



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.
GENERAL

FCCC/CP/2003/6
30 March 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН

**ДОКЛАД КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН О РАБОТЕ ЕЕ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ,
СОСТОЯВШЕЙСЯ В МИЛАНЕ 1-12 ДЕКАБРЯ 2003 ГОДА**

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ: ХОД РАБОТЫ

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ..... (Пункт 1 повестки дня)	1 - 16	10
A. Заявление Председателя восьмой сессии Конференции ..	2 - 4	10
B. Выборы Председателя девятой сессии Конференции	5	11
C. Заявление Председателя	6 - 9	11
D. Приветственные выступления.....	10 - 12	13
E. Заявление Исполнительного секретаря.....	13 - 15	14
F. Другие заявления.....	16	15

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ (Пункт 2 повестки дня).....	17 - 52	15
А. Положение в области ратификации Конвенции и Киотского протокола.....	17 - 18	15
В. Принятие правил процедуры.....	19 - 20	16
С. Утверждение повестки дня.....	21 - 26	16
D. Выборы других должностных лиц, помимо Председателя.....	27 - 28	20
E. Допуск организаций в качестве наблюдателей	29 - 30	21
F. Организация работы, в том числе сессий вспомогательных органов.....	31 - 39	21
G. Сроки и место проведения десятой сессии Конференции Сторон	40 - 41	24
H. Расписание совещаний органов Конвенции на 2004-2008 годы.....	42	24
I. Утверждение доклада о проверке полномочий	43 - 44	24
J. Участники.....	45 - 51	25
K. Документация	52	28

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
III. ДОКЛАДЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ И ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ НИХ РЕШЕНИЯ И ВЫВОДЫ (Пункт 3 повестки дня).....	53 - 64	28
А. Доклад Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам	53 - 58	28
В. Доклад Вспомогательного органа по осуществлению	59 - 64	29
IV. РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ДРУГИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ (Пункт 4 повестки дня).....	65 - 97	29
А. Финансовый механизм Конвенции.....	65 - 70	29
В. Национальные сообщения	71 - 78	30
С. Укрепление потенциала	79 - 80	33
D. Разработка и передача технологий	81 - 82	33
E. Осуществление пункта 8 статьи 4 Конвенции.....	83 - 84	33
F. Вопросы, касающиеся наименее развитых стран.....	85 - 90	33
G. Исследования и систематическое наблюдение	91 - 92	34
H. Другие вопросы, переданные на рассмотрение Конференции Сторон вспомогательными органами	93 - 97	34

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
V. [ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ, РАССМОТРЕНИЕ КОТОРОГО БЫЛО ОТЛОЖЕНО] ¹ (Пункт 5 повестки дня, рассмотрение которого <i>было отложено</i>).....		35
VI. ПРОСЬБА ГРУППЫ СТРАН ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ И КАВКАЗА, АЛБАНИИ И РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВЫ В ОТНОШЕНИИ ИХ СТАТУСА СОГЛАСНО КОНВЕНЦИИ (Пункт 6 повестки дня).....	98 - 99	35
VII. ПОДГОТОВКА К ПЕРВОЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ДЕЙСТВУЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА (Пункт 7 повестки дня).....	100 - 111	36
A. Организационные мероприятия для проведения первой сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола.....	100 - 101	36
B. Определения и условия для включения деятельности в области облесения и лесовозобновления согласно статье 12 Киотского протокола.....	102 - 104	36
C. [ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ, РАССМОТРЕНИЕ КОТОРОГО БЫЛО ОТЛОЖЕНО] ²		37
D. [ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ, РАССМОТРЕНИЕ КОТОРОГО БЫЛО ОТЛОЖЕНО] ³		37

¹ См. пункт 26 ниже.

² См. пункт 26 ниже.

³ См. пункт 26 ниже.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
Е.	Другие вопросы, переданные на рассмотрение Конференции Сторон вспомогательными органами	105 - 111 37
VIII.	ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА МЕХАНИЗМА ЧИСТОГО РАЗВИТИЯ (Пункт 8 повестки дня)	112 - 119 38
IX.	АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ (Пункт 9 повестки дня).....	120 - 123 41
	А. Поступления и исполнение бюджета в течение двухгодичного периода 2002-2003 годов.....	120 - 121 41
	В. Бюджет по программам на двухгодичный период 2004-2005 годов	122 - 123 41
X.	СЕГМЕНТ ВЫСОКОГО УРОВНЯ С УЧАСТИЕМ МИНИСТРОВ И ДРУГИХ ГЛАВ ДЕЛЕГАЦИЙ (Пункты 10 и 11 повестки дня).....	124 - 139 41
	А. Открытие сегмента высокого уровня	124 - 131 41
	В. Заявления организаций-наблюдателей.....	132 - 135 45
	С. Дискуссии "за круглым столом" с участием министров и других глав делегаций	136 - 139 47
XI.	ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (Пункт 12 повестки дня).....	140 - 142 48
XII.	ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ СЕССИИ (Пункт 13 повестки дня).....	143 - 147 49
	А. Утверждение доклада Конференции Сторон о работе ее девятой сессии.....	143 49

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
В. Выражение признательности принимающей стране	144	49
С. Закрытие сессии.....	145 - 147	49

Приложения

I. Резюме дискуссий "за круглым столом" с участием министров и других глав делегаций, подготовленное Председателем девятой сессии Конференции Сторон.....		50
II. Межправительственные и неправительственные организации, присутствовавшие на девятой сессии Конференции Сторон.....		56
III. Документы, представленные Конференции Сторон на ее девятой сессии		66

**ЧАСТЬ ВТОРАЯ: РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН
НА ЕЕ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ**

*По практическим соображениям часть вторая настоящего доклада
выпускается в двух добавлениях (FCCC/CP/2003/6/Add.1 и 2)*

FCCC/CP/2003/6/Add.1

I. РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН

- 1/CP.9 Национальные сообщения Сторон, включенных в приложение I к Конвенции
- 2/CP.9 Компиляция и обобщение первоначальных национальных сообщений
- 3/CP.9 Доклад Глобального экологического фонда для Конференции Сторон
- 4/CP.9 Дополнительные руководящие указания для оперативного органа финансового механизма
- 5/CP.9 Дальнейшие руководящие указания для органа, на который возложено управление финансовым механизмом Конвенции, в целях управления Специальным фондом для борьбы с изменением климата
- 6/CP.9 Дальнейшие руководящие указания по управлению Фондом для наименее развитых стран
- 7/CP.9 Продление мандата Группы экспертов по наименее развитым странам
- 8/CP.9 Обзор руководящих принципов для подготовки национальных программ действий в области адаптации
- 9/CP.9 Укрепление потенциала
- 10/CP.9 Научные, технические и социально-экономические аспекты последствий изменения климата, а также уязвимости и адаптации и научные и технические и социально-экономические последствия сокращения выбросов

- 11/CP.9 Глобальные системы наблюдения за климатом
- 12/CP.9 Вопросы, связанные с техническим рассмотрением кадастров парниковых газов Сторон, включенных в приложение I к Конвенции
- 13/CP.9 Руководящие указания по эффективной практике для землепользования, изменений в землепользовании лесного хозяйства при подготовке национальных кадастров парниковых газов согласно Конвенции
- 14/CP.9 Сроки и место проведения десятой сессии Конференции Сторон
- 15/CP.9 Поступления и исполнение бюджета в течение двухгодичного периода 2002-2003 годов и договоренности в целях оказания административной поддержки Конвенции
- 16/CP.9 Бюджет по программам на двухгодичный период 2004-2005 годов

FCCC/CP/2003/6/Add.2

- 17/CP.9 Организационные мероприятия для проведения первой сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола
- 18/CP.9 Руководящие указания для Исполнительного совета механизма чистого развития
- 19/CP.9 Условия и процедуры для деятельности по проектам в области облесения и лесовозобновления в рамках механизма чистого развития в течение первого периода действия обязательств согласно Киотскому протоколу
- 20/CP.9 Технические руководящие указания по методологиям внесения коррективов согласно пункту 2 статьи 5 Киотского протокола
- 21/CP.9 Вопросы, связанные с осуществлением статьи 8 Киотского .протокола
- 22/CP.9 Деятельность в области рационального управления лесным хозяйством согласно пункту 4 статьи 3 Киотского протокола: Хорватия

II. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН

Резолюция

- 1/CP.9 Выражение признательности правительству Итальянской Республики и жителям города Милана

III. ДРУГИЕ МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН

Расписание совещаний органов Конвенции на 2004-2008 годы

I. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

(Пункт 1 повестки дня)

1. Девятая сессия Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (далее именуется "Конференция"), созванная согласно пункту 4 статьи 7 Конвенции, была открыта в Центре конгрессов "Фиера Милано", Милан, Италия, 1 декабря 2003 года г-ном Энеле Сопоага, Послом и Постоянным представителем Постоянного представительства Тувалу при Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк, и заместителем Председателя восьмой сессии Конференции от имени Председателя восьмой сессии Конференции г-на Т.Р. Баалу, министра окружающей среды и лесного хозяйства Индии.

A. Заявление Председателя восьмой сессии Конференции⁴

(Пункт 1 а) повестки дня)

2. Приветствуя всех участников настоящей сессии, Председатель восьмой сессии Конференции отметил особую важность решений, принятых в 2002 году, и прогресс, достигнутый за прошедший период. Стал действовать механизм чистого развития (МЧР), и, как ожидается, первые проекты будут зарегистрированы в начале 2004 года. Кроме того, завершены три года работы по процедурам представления отчетности и рассмотрения, а Глобальному экологическому фонду (ГЭФ) обеспечивалось консультирование по приоритетам в отношении двух новых фондов. Он также напомнил приоритетное значение, которое было уделено в Делийском заявлении министров по вопросам изменения климата и устойчивого развития ряду ключевых вопросов, включая адаптацию, осуществление существующих обязательств в рамках Конвенции, скорейшую ратификацию Киотского протокола и необходимость для правительств содействовать технологическому прогрессу и передаче технологии.

3. Вновь подтверждая свои обязательства в отношении решения проблем изменения климата, правительство Индии организовало в ноябре 2003 года Рынок технологий в области климата и сопутствующие мероприятия, обеспечившие базу для содействия передаче чистых технологий. Председатель подчеркнул важность усиления потенциала развивающихся стран по применению надлежащих и затратоэффективных технологий и отметил, что такое наращивание потенциала нуждается в поддержке путем предоставления соответствующей финансовой помощи. В то же время развитым странам необходимо принимать эффективные меры по сдерживанию выбросов парниковых газов (ПГ) как на национальном уровне, так и через посредство механизмов сотрудничества.

⁴ Заявление Председателя восьмой сессии Конференции было зачитано г-ном К. Висванатом из делегации Индии.

Многие меры, относящиеся к чистым технологиям получения энергии, продемонстрировали серьезный потенциал в отношении уменьшения выбросов. Тем не менее их необходимо осуществлять без задержек, поскольку последствия изменения климата уже ощущаются развивающимися странами. Адаптация, являющаяся более чем простой реакцией на экстремальные погодные условия, также означает усиление способности стран справляться с изменениями в контексте своих общих стратегий устойчивого развития. Такие меры влекут за собой значительные расходы для затронутых стран, и поэтому необходимо как можно скорее обеспечить функционирование Специального фонда для борьбы с изменением климата и Фонда для наименее развитых стран (НРС).

4. Нынешняя сессия предоставляет возможность подытожить достигнутый прогресс и вновь подтвердить веру Сторон в многостороннее сотрудничество, учитывая при этом, что не следует вводить каких-либо новых обязательств для развивающихся стран. Также необходимо интегрировать меры в области борьбы с изменением климата в главную цель борьбы с бедностью. Конвенция обязала развитые страны возглавить борьбу с изменением климата, и соответственно этим странам необходимо прокладывать путь в деле оказания содействия развивающимся странам, как это предусмотрено в Конвенции и Протоколе к ней. В заключение он выразил свою благодарность за поддержку, оказанную Президиумом и Исполнительным секретарем, и пожелал новому Председателю успехов в руководстве сессией.

В. Выборы Председателя девятой сессии Конференции

(Пункт 1 b) повестки дня)

5. На своем 1-м заседании⁵ 1 декабря Конференция по предложению председательствующего избрала путем аккламации своим Председателем министра окружающей среды и водных ресурсов Венгрии г-на Миклоша Персани. Г-н Сопоага поздравил г-на Персани с его избранием на этот пост и пожелал ему всяческих успехов в руководстве работой девятой сессией Конференции.

С. Заявление Председателя

(Пункт 1 c) повестки дня)

6. Вступая в должность, Председатель девятой сессии Конференции выразил благодарность Сторонам за проявленное ему доверие и поблагодарил своего предшественника г-на Т.Р. Баалу и членов Президиума за проделанную ими работу. Он

⁵ Заседания Конференции Сторон, о которых говорится в настоящем докладе, являются пленарными заседаниями.

подчеркнул, что в качестве Председателя приложит все силы для содействия взаимопониманию, сотрудничеству и доверию между Сторонами, и настоятельно просил делегатов сосредоточиться на вопросах, которые объединяют международное сообщество в его усилиях по борьбе с изменением климата.

7. Он напомнил, что, учитывая возрастающую опасность для глобальной окружающей среды и несмотря на существующие неопределенности в отношении отрицательного воздействия изменения климата, Стороны незамедлительно откликнулись на появление научных данных, приняв в 1992 году Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата. Это стало важным шагом, основанным на том принципе, что отсутствие абсолютной научной уверенности не должно использоваться в качестве предлога для откладывания мер, в тех условиях, когда мир сталкивается с угрозой серьезного и невосполнимого ущерба. Следуя этому принципу принятия мер предосторожности, Стороны Конвенции в последующий период приняли ряд решений, направленных на решение проблем, связанных с изменением климата, причем развитые страны согласились возглавить этот процесс, и многие развивающиеся страны приняли важные меры в направлении достижения устойчивого развития и использования структур производства, благоприятных для климата.

8. Принятие в 1997 году Киотского протокола явилось следующим важным шагом, обязывающим Стороны, включенные в приложение I к Конвенции, выполнять юридические обязательные целевые показатели в области сокращения выбросов. Важность этого документа была продемонстрирована весьма значительным числом государств, ратифицировавших его и пожелавших приступить к его осуществлению, даже несмотря на то, что он пока еще не вступил в силу. Связь между увеличением количества ПГ в атмосфере и деятельностью человека, приводящей к таким выбросам, теперь установлена, и имеющиеся научные сценарии будущего изменения глобального климата вызывают беспокойство. Поэтому необходимо шире осуществлять деятельность на национальном уровне и усилить международное сотрудничество в областях, определенных Сторонами после 1992 года.

9. Вновь подчеркивая важность создания и укрепления доверия в ходе осуществления и развития процесса сотрудничества между Сторонами и заинтересованными участниками, Председатель предложил делегатам конструктивно работать в направлении отыскания решений, которые приблизят международное сообщество к достижению общей цели борьбы с изменением климата.

D. Приветственные выступления

(Пункт 1 d) повестки дня)

10. В своем приветственном выступлении министр окружающей среды и землеустройства Италии г-н Альтеро Маттеоли заявил, что девятая сессия Конференции Сторон предоставила возможность для оценки прогресса, достигнутого в рамках Конвенции, и для выявления новых инициатив, направленных на борьбу с изменением климата. Как подтвердили недавние стихийные погодные явления, изменение климата является глобальной проблемой, требующей комплексного глобального подхода. Притом, что Конвенция служит общей основой для всех Сторон, Киотский протокол впервые обеспечил средства для эффективного подхода к проблеме изменения климата.

11. Министр выразил сожаление в связи с тем, что Милан не смог стать местом проведения первого совещания Сторон Киотского протокола, однако подчеркнул, что это не должно ослабить приверженность международного сообщества делу уменьшения выбросов ПГ и усилению возможностей наиболее уязвимых регионов мира по адаптации к изменению климата. Твердая приверженность этой цели будет зависеть от усиления технического сотрудничества между странами и совместного использования общих минимальных норм для охраны окружающей среды и обеспечения энергоэффективности через посредство более широкого использования чистых технологий. Министр напомнил недавние меры по координации политики в области климата на международном уровне, как, например, совместное неофициальное совещание министров окружающей среды и энергетики Европейского союза, созванное правительством Италии ранее в 2003 году, и Международное партнерство в целях использования водородного топлива в экономике, учрежденное недавно рядом промышленно развитых и развивающихся стран. Такие инициативы важны для обеспечения мер, направленных на эффективное уменьшение выбросов ПГ и выявление новых путей углубления глобальных обязательств.

12. Приветственные выступления были также сделаны президентом региона Ломбардии г-ном Роберто Формигони, мэром города Милан г-ном Габриэле Альбертини и г-ном Луиджи Коччиаро, выступившим от имени президента провинции Милан г-жи Омбретты Колли. Приветствуя участников сессии, выступавшие подчеркивали важность этой Конференции и выражали свою приверженность делу осуществления на региональном и местном уровнях программ, направленных на уменьшение выбросов ПГ и содействие устойчивому развитию на основе целей, установленных в Конвенции и ее Протоколе.

Е. Заявление Исполнительного секретаря

(Пункт 1 е) повестки дня)

13. Исполнительный секретарь приветствовала всех делегатов девятой сессии Конференции Сторон и выразила свою признательность правительству Италии, региону Ломбардии и провинции и городу Милан за предоставление возможностей для проведения этой сессии. Она также поздравила г-на Персани с избранием Председателем и поблагодарила г-на Баалу за умелое выполнение им обязанностей Председателя восьмой сессии Конференции. Многие виды деятельности, которые были предприняты в период после проведения прошлой сессии, показали, что неопределенность относительно даты вступления в силу Киотского протокола, не замедлила динамику процесса. Она напомнила Сторонам, что, несмотря на наличие многих достижений, потребуются адекватные ресурсы для продолжения деятельности, которая отвечала бы ожиданиям в отношении осуществления программ по выполнению решений, принятых Конференцией Сторон.

14. Исполнительный секретарь подчеркнула прогресс, достигнутый в отношении национальных сообщений Сторон, не включенных в приложение I к Конвенции (Сторон, не включенных в приложение I), которые могут послужить стратегическим средством для оказания помощи странам в деле интеграции вопросов изменения климата в их повестку дня в области устойчивого развития. ГЭФ применяет новый подход к укреплению потенциала и адаптации, т.е. к двум вопросам, которые имеют огромное значение для Конвенции и открывают возможности для укрепления сотрудничества с другими конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро. Исполнительный секретарь выразила свою уверенность в том, что на текущей сессии Стороны внесут свой вклад в дальнейшее уточнение повестки дня в рамках процесса изменения климата, включая работу в области методологий. Что касается механизмов финансирования, учрежденных на седьмой сессии Конференции Сторон в Марракеше, то она отметила, что Фонд для НРС уже функционирует и что на текущей сессии будут определены приоритетные направления деятельности для Специального фонда для борьбы с изменением климата.

15. Секретариат рассмотрел и проанализировал информацию и данные о выбросах, которые были представлены Сторонами, включенными в приложение I. Теперь Конференция может перейти к рассмотрению деятельности этих Сторон в области ограничения и сокращения выбросов. Многообещающий прогресс был достигнут в отношении механизмов Киотского протокола: быстро продвигается вперед деятельность в области торговли выбросами и формируются новые рынки. Ожидается, что на текущей сессии будет достигнут прогресс в отношении реестров и регистрационного журнала операций. Важной вехой является создание МЧР. Хорошо продвигается вперед также

деятельность Группы экспертов по передаче технологии. Для того чтобы достичь целей Конвенции и Протокола, необходимо в полной мере задействовать существующие технологии, а также проводить активные исследования и разработки инновационных технологий. В заключение Исполнительный секретарь подчеркнула важность научно обоснованных технологий и призвала Стороны достичь договоренности в отношении включения деятельности в области облесения и лесовозобновления в МЧР и в отношении общей формы представления докладов о землепользовании, изменениях в землепользовании и лесного хозяйства (ЗИЗЛХ) в национальных сообщениях.

Г. Другие заявления

16. На 1-м заседании 1 декабря с заявлениями выступили представители Марокко (от имени Группы 77 и Китая); Зимбабве (от имени Группы африканских государств); Италии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке четырех государств, готовящихся к вступлению в Европейское сообщество); Тувалу (от имени Альянса малых островных государств); Швейцарии; Пакистана; и Танзании (от имени наименее развитых стран).

II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

(Пункт 2 повестки дня)

A. Положение в области ратификации Конвенции и Киотского протокола

(Пункт 2 а) повестки дня)

17. На своем 1-м заседании 1 декабря Конференция была проинформирована о том, что по состоянию на эту дату Сторонами Конвенции являлись 187 государств и одна региональная организация экономической интеграции, которые, таким образом, имели право участвовать в принятии решения на сессии.

18. Конференция приняла к сведению, что по состоянию на 1 декабря 120 государств ратифицировали, одобрили или приняли Киотский протокол или присоединились к нему. К их числу относятся Стороны, включенные в приложение I, на долю которых приходится примерно 44,2% выбросов диоксида углерода Сторонами, включенными в приложение I, за 1990 год. Председатель отметил, что членство Конвенции и признание ее целей носят почти универсальный характер. Он также призвал Стороны, намеревающиеся ратифицировать Киотский протокол или присоединиться к нему, ускорить этот процесс, с тем чтобы Протокол мог вступить в силу в 2004 году.

В. Принятие правил процедуры

(Пункт 2 b) повестки дня)

19. На 1-м заседании 23 октября Председатель информировал Конференцию, что Председатель восьмой сессии Конференции провел со Сторонами консультации по проекту правил процедуры, но консенсуса достигнуто не было. Председатель объявил, что он намерен провести дальнейшие консультации и представит сообщение Конференции на ее десятой сессии.

20. По предложению Председателя Конференция постановила, что между тем, как и на предыдущих сессиях, будет по-прежнему применяться проект правил процедуры, содержащийся в документе FCCC/CP/1996/2, за исключением проекта правила 42.

С. Утверждение повестки дня

(Пункт 2 с) повестки дня)

21. На своем 1-м заседании 1 декабря Конференция имела в своем распоряжении для рассмотрения данного подпункта записку Исполнительного секретаря, содержащую предварительную повестку дня и аннотации (FCCC/CP/2003/1 и Add.1). Предварительная повестка дня была подготовлена по согласованию с Председателем восьмой сессии Конференции, а также с учетом мнений, выраженных Сторонами в ходе восемнадцатой сессии Вспомогательного органа по осуществлению (ВОО) и членами Президиума.

22. Председатель напомнил, что в соответствии с правилами 10 с) и 16 проекта применяемых правил процедуры в повестку дня был включен пункт 5 предварительной повестки дня "Второе рассмотрение адекватности пункта 2 а) и b) статьи 4 Конвенции", рассмотрение которого было отложено на восьмой сессии Конференции. Он также отметил, что Председатель восьмой сессии Конференции провел со Сторонами консультации по этому вопросу, однако не было достигнуто никакого консенсуса в отношении того, каким образом включать его в повестку дня. Поэтому он предложил утвердить предварительную повестку дня, содержащуюся в документе FCCC/CP/2003/1, за исключением пункта 5, рассмотрение которого будет отложено до проведения дальнейших консультаций.

23. В этом контексте с заявлениями выступили представители Саудовской Аравии; Италии (от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке четырех государств, готовящихся к вступлению в Европейское сообщество); Канады; и Омана. Эти заявления касались включения в предварительную повестку дня подпунктов 7 с) "Вопросы, связанные с пунктом 3 статьи 2 Киотского протокола" и 7 d)

"Предложение Канады в отношении принятия решения по условиям учета установленных количеств в соответствии с пунктом 4 статьи 7 Киотского протокола в отношении экспорта более чистых видов энергии". Отметив, что в отношении включения этих подпунктов в повестку дня не было достигнуто консенсуса, Председатель предложил утвердить предварительную повестку дня, содержащуюся в документе FCCC/CP/2003/1, при условии, что рассмотрение подпунктов 7 с) и 7 d) будет отложено. Он сообщил, что он проведет консультации по этим пунктам повестки дня.

23. По предложению Председателя Конференция Сторон утвердила следующую повестку дня девятой сессии Конференции Сторон:

1. Открытие сессии:
 - a) заявление Председателя восьмой сессии Конференции;
 - b) выборы Председателя девятой сессии Конференции;
 - c) заявление Председателя;
 - d) приветственные выступления;
 - e) заявление Исполнительного секретаря.

2. Организационные вопросы:
 - a) положение в области ратификации Конвенции и Киотского протокола;
 - b) принятие правил процедуры;
 - c) утверждение повестки дня;
 - d) выборы других должностных лиц, помимо Председателя;
 - e) допуск организаций в качестве наблюдателей;
 - f) организация работы, в том числе сессий вспомогательных органов;
 - g) сроки и место проведения десятой сессии Конференции Сторон;
 - h) расписание совещаний органов Конвенции на 2004-2008 годы;
 - i) утверждение доклада о проверке полномочий.

3. Доклады вспомогательных органов и вытекающие из них решения и выводы:
 - a) доклад Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам;
 - b) доклад Вспомогательного органа по осуществлению.

4. Рассмотрение осуществления обязательств и других положений Конвенции:

- a) финансовый механизм Конвенции:
 - i) доклад Глобального экологического фонда для Конференции Сторон;
 - ii) финансирование согласно Конвенции;
 - iii) дополнительные руководящие указания для Глобального экологического фонда;
 - b) национальные сообщения:
 - i) национальные сообщения Сторон, включенных в приложение I к Конвенции;
 - ii) национальные сообщения Сторон, не включенных в приложение I к Конвенции;
 - c) укрепление потенциала;
 - d) разработка и передача технологий;
 - e) осуществление пункта 8 статьи 4 Конвенции;
 - f) вопросы, касающиеся наименее развитых стран;
 - g) исследования и систематическое наблюдение;
 - h) другие вопросы, переданные на рассмотрение Конференции Сторон вспомогательными органами.
5. *Рассмотрение данного пункта повестки дня было отложено.*
6. Просьба Группы стран Центральной Азии и Кавказа, Албании и Республики Молдовы в отношении их статуса согласно Конвенции.
7. Подготовка к первой сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола:
- a) организационные мероприятия для проведения первой сессии Конференции сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола;
 - b) определения и условия для включения деятельности в области облесения и лесовозобновления согласно статье 12 Киотского протокола;
 - c) *рассмотрение данного пункта повестки дня было отложено;*
 - d) *рассмотрение данного пункта повестки дня было отложено;*

- e) другие вопросы, переданные на рассмотрение Конференции Сторон вспомогательными органами.
8. Доклад Исполнительного совета механизма чистого развития.
9. Административные и финансовые вопросы:
- a) поступления и исполнение бюджета в течение двухгодичного периода 2002-2003 годов;
 - b) бюджет по программам на двухгодичный период 2004-2005 годов.
10. Дискуссии "за круглым столом" с участием министров и других глав делегаций.
11. Заявления организаций-наблюдателей:
- a) заявления органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций;
 - b) заявления межправительственных организаций;
 - c) заявления неправительственных организаций.
12. Прочие вопросы.
13. Завершение работы сессии:
- a) утверждение доклада Конференции о работе ее девятой сессии;
 - b) закрытие сессии.

25. После утверждение повестки дня Председатель отметил, что текущая сессия является шестой по счету сессией Конференции Сторон, на которой возникают трудности с пунктом "Второе рассмотрение адекватности пункта 2 а) и б) статьи 4 Конвенции". Поскольку это является негативным сигналом в отношении того или иного пункта, рассмотрение которого постоянно откладывается, Председатель призвал Стороны приложить дополнительные усилия в целях нахождения выхода из тупика в ходе текущей сессии. Такие пункты следует либо исключать, либо следует находить реальные формулировки для проведения дискуссий.

26. На 9-м заседании 12 декабря 2003 года Председатель проинформировал Конференцию о том, что в ходе его консультаций по пункту 5 и подпунктам 7 с) и d)

достичь консенсуса не удалось. По предложению Председателя Конференция согласилась воспользоваться практикой, сложившейся на предыдущих сессиях, согласно которой пункты повестки дня, рассмотрение которых было отложено, включаются в предварительную повестку дня следующей сессии с соответствующими пояснительными примечаниями. Представитель Канады отметил, что подпункт 7 d) будет включен в предварительную повестку дня десятой сессии, и подчеркнул необходимость учитывать в процессе выполнения целей Конвенции и Киотского протокола глобальные экологические выгоды, связанные с экспортом чистых энергоносителей.

D. Выборы других должностных лиц, помимо Председателя

(Пункт 2 d) повестки дня)

27. На 1-м заседании 1 декабря Председатель проинформировал Конференцию о том, что Докладчик восьмой сессии Конференции г-н Гонсало Менендес (Панама) провел в течение восемнадцатой сессии вспомогательных органов, состоявшейся в июне 2003 года, консультации по данному пункту. Однако еще не от всех региональных групп были получены кандидатуры. Председатель призвал все заинтересованные Стороны достичь договоренности в отношении всех остающихся должностей в Президиуме до сегмента высокого уровня, который состоится 10-11 декабря. По предложению Председателя Конференция предложила г-ну Менендесу продолжить консультации в ходе сессии.

28. На 9-м заседании 12 декабря 2003 года по предложению Председателя Конференция избрала путем аккламации семь заместителей Председателя, Докладчика Конференции и председателей двух вспомогательных органов. Таким образом, Президиум Конференции на ее девятой сессии был сформирован в следующем составе:

Председатель

Г-н Миклош Персани (Венгрия)

Заместители Председателя

Г-н Мамаду Хонадия (Буркина-Фасо)

Г-н Хосе Мануэль Овалье (Чили)

Г-жа Оути Бергахалл (Финляндия)

Г-жа Элен Плюм (Новая Зеландия)

Г-н Джавед Али Хан (Пакистан)

Г-н Энеле Сопоага (Тувалу)

Г-н Ахмед Саед Маджид (Объединенные Арабские Эмираты)

Докладчик

Г-н Джеффри Е. Спунер (Ямайка)

Председатель Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам

Г-н Абдулатиф С. Бенрагеб (Ливийская Арабская Джамахирия)

Председатель Вспомогательного органа по осуществлению

Г-жа Даниэла Стойчева (Болгария)

Е. Допуск организаций в качестве наблюдателей

(Пункт 2 е) повестки дня)

29. На своем 1-м заседании 1 декабря Конференция имела в своем распоряжении для рассмотрения данного подпункта записку секретариата о допуске организаций в качестве наблюдателей (FCCC/CP/2003/4), в которой содержался список, включавший одну межправительственную организацию и 60 неправительственных организаций, обратившихся с просьбой допустить их в качестве наблюдателей. Во исполнение пункта 6 статьи 7 Конвенции и в соответствии с рекомендацией Президиума Конференции, который рассмотрел список организаций, обратившихся с заявлениями, Конференция постановила допустить эти организации в качестве наблюдателей.

30. Подчеркнув важное значение участия межправительственных и неправительственных организаций в процессе Конвенции, Председатель приветствовал организации, допущенные на девятую сессию Конференции, и призвал их играть активную роль в процессе Конвенции.

Ф. Организация работы, в том числе сессий вспомогательных органов

(Пункт 2 f) повестки дня)

31. Представляя данный пункт повестки дня на 1-м заседании 1 декабря, Председатель обратил внимание Конференции на предварительную повестку дня и аннотации, которые содержатся в документе FCCC/CP/2003/1 и Add.1. Он отметил, что после первого заседания будут созваны сессии вспомогательных органов в целях разработки, до завершения их сессий 9 декабря, проектов решений и выводов для представления Конференции. Совместные заседания вспомогательных органов не были запланированы.

32. По предложению Председателя Конференция постановила передать вспомогательным органам для рассмотрения и подготовки надлежащих проектов решений или выводов следующие пункты:

Вспомогательный орган по осуществлению (ВОО)

- Пункт 4 а) Финансовый механизм Конвенции
- Пункт 4 b) ii) Национальные сообщения Сторон, не включенных в приложение I к Конвенции
- Пункт 4 с) Укрепление потенциала
- Пункт 4 е) Осуществление пункта 8 статьи 4 Конвенции
- Пункт 4 f) Вопросы, касающиеся наименее развитых стран
- Пункт 6 Просьба группы стран Центральной Азии и Кавказа, Албании и Республики Молдова в отношении их статуса согласно Конвенции
- Пункт 9 Административные и финансовые вопросы

Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам (ВОКНТА)

- Пункт 4 d) Разработка и передача технологий
- Пункт 4 g) Исследования и систематическое наблюдение
- Пункт 7 b) Определения и условия для включения деятельности в области облесения и лесовозобновления согласно статье 12 Киотского протокола

33. Председатель объявил, что на 2-м заседании, запланированном на 4 декабря, Конференция рассмотрит пункт 4 b) i) повестки дня "Национальные сообщения Сторон, включенных в приложение I к Конвенции", и пункт 8 "Доклад Исполнительного совета механизма чистого развития".

34. В связи с пунктом 2 g) повестки дня "Сроки и место проведения десятой сессии Конференции Сторон" Председатель отметил, что не было получено никаких

приглашений, и призвал заинтересованные Стороны представить свои предложения. Он предложил провести консультации по данному пункту повестки дня и представить доклад на одном из будущих заседаний.

35. В связи с пунктом 10 повестки дня "Дискуссии "за круглым столом" с участием министров и других глав делегаций" Председатель напомнил, что ВОО на своей восемнадцатой сессии одобрил в качестве сроков для проведения сегмента высокого уровня 10-11 декабря. На основе этого решения было запланировано, что дискуссии "за круглым столом" начнутся во второй половине дня 10 декабря и завершатся во второй половине дня 11 декабря. Будет организовано три отдельных раунда дискуссий, которые будут проводиться последовательно и будут открыты для участия всех министров и глав делегаций.

36. Эти три раунда дискуссий "за круглым столом" будут посвящены следующим темам:

- a) изменение климата, адаптация, сокращение выбросов и устойчивое развитие;
- b) технологии, включая использование и разработку технологий и передачу технологий;
- c) оценка прогресса, достигнутого на национальном, региональном и международном уровнях в деле выполнения перспектив и целей, предусмотренных в соглашениях по вопросам об изменении климата, включая научные, информационные, политические и финансовые аспекты.

37. Председатель отметил, что укрепление потенциала, синергизм и возможные будущие шаги, а также необходимость повышения информирования общественности по вопросам уязвимости и адаптации, будут являться межсекторальными вопросами для всех дискуссий "за круглым столом". По приглашению Председателя эти дискуссии будут проводиться под совместным председательством министров Сторон, включенных и не включенных в приложение I.

38. На 3-м заседании 4 декабря Председатель сообщил, что он провел консультации с группами в целях рассмотрения путей организации дискуссий "за круглым столом" в целях наиболее эффективного использования имеющегося ограниченного времени. После рассмотрения этого вопроса Президиумом Председатель предложил, чтобы каждая дискуссия "за круглым столом" открывалась им самим и представлялась сопредседателями. Председатель будет предоставлять слово ведущим ораторам от Сторон, включенных и не включенных в приложение I, а затем дискуссии будут открыты

для выступлений других Сторон. В конце каждой дискуссии "за круглым столом" сопредседатели кратко изложат свои собственные мнения о ходе дискуссии.

Председатель возьмет на себя ответственность по подготовке резюме всех дискуссий "за круглым столом", которое будет включено в окончательный доклад о работе девятой сессии Конференции.

39. Заслушав заявления представителей трех Сторон, Конференция одобрила вышеизложенные предложения Председателя.

G. Сроки и место проведения десятой сессии Конференции Сторон

(Пункт 2 g) повестки дня)

40. Председатель предложил провести консультации по этому подпункту и сообщить об их итогах на будущем заседании.

41. На 9-м заседании 12 декабря Председатель сообщил об итогах его консультаций и предложил Конференции рассмотреть проект решения (FCCC/CP/2003/L.5), в котором отмечается предложение правительства Аргентины провести у себя в стране десятую сессию Конференции. Конференция по предложению Председателя приняла решение 14/CP.9, озаглавленное "Сроки и место проведения десятой сессии Конференции Сторон" (FCCC/CP/2003/6/Add.1).

H. Расписание совещаний органов Конвенции на 2004-2008 годы

(Пункт 2 h) повестки дня)

42. На 9-м заседании 12 декабря Председатель напомнил, что Конференция на своей седьмой сессии согласовала расписание совещаний органов Конвенции на период 2003-2007 годов (FCCC/CP/2002/7/Add.3). Конференция по предложению Председателя утвердила сроки, предложенные ВОО на его восемнадцатой сессии, для сессионных периодов в 2008 году: 2-13 июня 2008 года и 1-12 декабря 2008 года (FCCC/SBI/2003/8, пункт 45 b)).

I. Утверждение доклада о проверке полномочий

(Пункт 2 i) повестки дня)

43. На 9-м заседании 12 декабря Председатель обратил внимание на доклад Президиума о проверке полномочий (FCCC/CP/2003/5), в котором указывалось, что Президиум утвердил полномочия представителей Сторон.

44. На том же заседании Конференция по предложению Председателя утвердила доклад Президиума о проверке полномочий.

Ж. Участники

45. На девятой сессии Конференции и проводившихся параллельно сессиях вспомогательных органов присутствовали представители следующих 166 Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата:

Австралия	Гаити	Италия
Австрия	Гамбия	Йемен
Азербайджан	Гана	Казахстан
Албания	Гвинея	Камбоджа
Алжир	Гвинея-Биссау	Канада
Ангола	Германия	Катар
Антигуа и Барбуда	Гондурас	Кения
Аргентина	Греция	Кипр
Армения	Грузия	Кирибати
Багамские Острова	Дания	Китай
Бангладеш	Демократическая Республика Конго	Колумбия
Барбадос	Джибути	Коморские Острова
Беларусь	Доминика	Конго
Белиз	Доминиканская Республика	Корейская Народно- Демократическая Республика
Бельгия	Европейское сообщество	Коста-Рика
Бенин	Египет	Кот-д'Ивуар
Болгария	Замбия	Куба
Боливия	Зимбабве	Кувейт
Босния и Герцеговина	Израиль	Кыргызстан
Бразилия	Индия	Лаосская Народно- Демократическая Республика
Буркина-Фасо	Индонезия	Латвия
Бурунди	Иордания	Лесото
Бутан	Иран (Исламская Республика)	Ливийская Арабская Джамахирия
Бывшая югославская Республика Македония	Ирландия	Литва
Вануату	Исландия	
Венгрия	Испания	
Венесуэла		
Вьетнам		

Лихтенштейн	Пакистан	Сьерра-Леоне
Люксембург	Палау	Таджикистан
Маврикий	Панама	Таиланд
Мавритания	Папуа-Новая Гвинея	Того
Мадагаскар	Перу	Тонга
Малави	Польша	Тринидад и Тобаго
Малайзия	Португалия	Тувалу
Мали	Республика Корея	Тунис
Мальдивские Острова	Республика Молдова	Туркменистан
Мальта	Российская Федерация	Уганда
Марокко	Руанда	Узбекистан
Маршалловы Острова	Румыния	Украина
Мексика	Самоа	Уругвай
Микронезия	Сан-Томе и Принсипи	Фиджи
(Федеративные Штаты)	Саудовская Аравия	Филиппины
Мозамбик	Свазиленд	Финляндия
Монако	Сейшельские Острова	Франция
Мьянма	Сенегал	Хорватия
Намибия	Сент-Люсия	Центральноафриканская Республика
Непал	Сербия и Черногория	Чад
Нигер	Сингапур	Чешская Республика
Нигерия	Сирийская Арабская Республика	Чили
Нидерланды	Словакия	Швейцария
Никарагуа	Словения	Швеция
Ниуэ	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	Шри-Ланка
Новая Зеландия	Соединенные Штаты Америки	Эквадор
Норвегия	Соломоновы Острова	Эстония
Объединенная Республика Танзания	Судан	Южная Африка
Объединенные Арабские Эмираты	Суринам	Ямайка
Оман		Япония
Острова Кука		

46. В работе сессии участвовали наблюдатели от следующих четырех государств: Ирака, Святейшего Престола, Сомали и Турции.

47. Были представлены следующие органы и программы Организации Объединенных Наций:

Организация Объединенных Наций
Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию
Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций
Программа развития Организации Объединенных Наций
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)
Университет Организации Объединенных Наций
ООН/Международная стратегия уменьшения опасности стихийных бедствий

48. Были представлены секретариаты следующих конвенций:

Конвенция по биологическому разнообразию
Конвенция по сохранению мигрирующих видов диких животных
Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием

49. Были представлены следующие специализированные учреждения и организации системы Организации Объединенных Наций:

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций
Глобальный экологический фонд
Международная организация гражданской авиации (ИКАО)
Международная организация труда
Организация Объединенных Наций по промышленному развитию
Всемирный банк
Всемирная организация здравоохранения
Всемирная метеорологическая организация
Межправительственная группа экспертов по изменению климата (МГЭИК)
ВМО/ЮНЕП

50. Была представлена следующая имеющая отношение к тематике сессии организация системы Организации Объединенных Наций:

Международное агентство по атомной энергии

51. Перечень межправительственных и неправительственных организаций, участвовавших в работе девятой сессии Конференции, см. в приложении II.

К. Документация

52. Перечень документов, представленных Конференции на ее девятой сессии, приводится в приложении III.

III. ДОКЛАДЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНОВ И ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ НИХ РЕШЕНИЯ И ВЫВОДЫ

(Пункт 3 повестки дня)

A. Доклад Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам

(Пункт 3 а) повестки дня)

53. На рассмотрении Конференции находился доклад ВОКНТА о работе его восемнадцатой сессии, состоявшейся в Бонне 4-13 июня 2003 года (FCCC/SBSTA/2003/10 и Add.1-3).

54. На 8-м заседании 12 декабря Председатель ВОКНТА г-н Халдор Торгейрссон (Исландия) представил проект доклада ВОКНТА о работе его девятнадцатой сессии (FCCC/SBSTA/2003/L.16) и сделал устное сообщение о результатах этой сессии.

55. В ходе своих восемнадцатой и девятой сессий ВОКНТА завершил дискуссию по семи проектам решений на предмет их рекомендации для принятия Конференцией по пунктам 4 g), 4 h), 7 b) и 7 e).

56. Г-н Торгейрссон сообщил, что ВОКНТА на своей девятнадцатой сессии избрал в качестве заместителя Председателя г-на Артура Ролле (Багамские Острова) и в качестве Докладчика - г-на Ибрахима аль-Аджми (Оман).

57. На том же заседании Конференция по предложению Председателя приняла к сведению доклад ВОКНТА о работе его восемнадцатой сессии (FCCC/SBSTA/2003/10 и Add.1-3) и проект доклада о работе его девятнадцатой сессии (FCCC/SBSTA/2003/L.16).

58. По предложению Председателя Конференция выразила признательность г-ну Торгейрссону за его прекрасную работу в качестве Председателя ВОКНТА и отметила, что под его руководством ВОКНТА добился значительных успехов в своей деятельности.

В. Доклад Вспомогательного органа по осуществлению

(Пункт 3 b) повестки дня)

59. На рассмотрении Конференции находился доклад ВОО о работе его восемнадцатой сессии, состоявшейся в Бонне 4-13 июня 2003 года (FCCC/SBI/2003/8).

60. На 8-м заседании 12 декабря Председатель ВОО г-жа Даниэла Стойчева (Болгария) представила проект доклада ВОО о работе его девятнадцатой сессии (FCCC/SBI/2003/L.15) и сделала устное сообщение о результатах этой сессии.

61. В ходе своей восемнадцатой и девятнадцатой сессий ВОО завершил обсуждение десяти проектов решений на предмет их рекомендации для принятия Конференцией по пунктам 2 g), 4 a), i) и iii), 4 b) ii), 4 c), 4 f), 6, 7 e) и 9 повестки дня. ВОО также достиг согласия по выводам для принятия Конференцией в рамках пункта 4 f) повестки дня. ВОО направил два проекта текста Председателю для принятия дальнейших мер по пунктам 4 a) ii) и 4 f) повестки дня. ВОО рассмотрел просьбу группы стран Центральной Азии и Кавказа, Албании и Республики Молдовы в отношении их статуса согласно Конвенции и препроводил эту просьбу Председателю.

62. Г-жа Стойчева сообщила, что г-н Фадель Акбар Лари (Кувейт) был вновь избран в качестве заместителя Председателя.

63. На том же заседании Конференция по предложению Председателя приняла к сведению доклад ВОО о работе его восемнадцатой сессии (FCCC/SBI/2003/8) и проект доклада о работе его девятнадцатой сессии (FCCC/SBI/2003/L.15).

64. По предложению Председателя Конференция выразила признательность г-же Стойчевой за ее работу в качестве Председателя ВОО. Председатель отметил, что он хотел бы продолжить сотрудничество с ней в следующем году.

**IV. РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ
И ДРУГИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ**

(Пункт 4 повестки дня)

А. Финансовый механизм

(Пункт 4 а) повестки дня)

1. Доклад Глобального экологического фонда

(Пункт 4 а) i) повестки дня)

65. В рамках этого подпункта на рассмотрении Конференции находился доклад Глобального экологического фонда (ГЭФ), подготовленный для девятой сессии

Конференции в форме записки секретариата (FCCC/CP/2003/3). Этот подпункт был передан на рассмотрение ВОО.

66. На своем 8-м заседании 12 декабря Конференция приняла к сведению вышеупомянутый доклад ГЭФ и по рекомендации ВОО (FCCC/SBI/2003/L.27) приняла решение 3/CP.9, озаглавленное "Доклад Глобального экологического фонда для Конференции Сторон" (FCCC/SBI/2003/6/Add.1).

2. Финансирование согласно Конвенции
(Пункт 4 а) ii) повестки дня)

67. Этот подпункт был передан на рассмотрение ВОО.

68. На своем 9-м заседании 12 декабря Конференция по предложению Председателя (FCCC/SBI/2003/L.8) приняла решение 5/CP.9, озаглавленное "Дальнейшие руководящие указания для органа, на который возложено управление финансовым механизмом Конвенции, в целях управления Специальным фондом для борьбы с изменением климата" (FCCC/CP/2003/6/Add.1).

3. Дополнительные руководящие указания для Глобального экологического фонда
(Пункт 4 а) iii) повестки дня)

69. Этот подпункт был передан на рассмотрение ВОО.

70. На своем 8-м заседании 12 декабря Конференция по рекомендации ВОО (FCCC/SBI/2003/L.28) приняла решение 4/CP.9, озаглавленное "Дополнительные руководящие указания для оперативного органа финансового механизма" (FCCC/CP/2003/6/Add.1).

В. Национальные сообщения
(Пункт 4 b) повестки дня)

1. Национальные сообщения Сторон, включенных в приложение I к Конвенции
(Пункт 4 b) i) повестки дня)

71. На своем 2-м заседании 4 декабря Конференция имела в своем распоряжении для рассмотрения данного подпункта доклад о компиляции и обобщении третьих национальных сообщений, содержащийся в документах FCCC/SBI/2003/7 и Add.1-4, а

также самую последнюю информацию о кадастрах, содержащуюся в документе FCCC/SBSTA/2003/14. Председатель заявил, что доклад о компиляции и обобщении был подготовлен в начале года и был кратко рассмотрен на восемнадцатой сессии ВОО, который пришел к выводу о том, что он "заслуживает дальнейшего рассмотрения КС на ее девятой сессии". Председатель отметил, что впервые в своей истории Конференция располагает всеобъемлющей информацией, основанной на представленных национальных сообщениях в отношении выбросов ПГ и деятельности, осуществленной Сторонами в период 1990-2000 годов.

72. Подчеркнув важность рассматриваемого вопроса, Исполнительный секретарь обратила внимание на некоторые основные выводы, содержащиеся в докладе о компиляции и обобщении. Что касается позитивных аспектов, то она отметила, что совокупные выбросы ПГ в Сторонах, включенных в приложение I, в 2000 году были примерно на 6% ниже их уровней 1990 года, что свидетельствует о том, что эти Стороны принимают меры в целях осуществления статьи 4.2 а) и б) Конвенции. Все Стороны, включенные в приложение I, осуществили или запланировали широкий круг видов политики и мер в целях смягчения последствий изменения климата, при этом многие из них разрабатывают комплексные стратегии борьбы с изменением климата. С другой стороны, вклад отдельных Сторон в общее сокращение является отнюдь не равным. Некоторые Стороны достигли существенных сокращений, однако выбросы в большинстве развитых стран в целом увеличились примерно на 8,5%. Аналогичным образом показатели по конкретным секторам свидетельствуют о том, что сокращение в некоторых областях, таких, как выбросы при добыче и транспортировке топлива или выбросы в секторе отходов, сводится на нет в результате увеличения выбросов в других областях, в особенности в энергетической промышленности, секторе транспорта и при международных авиационных перевозках.

73. Обращаясь в будущее, Исполнительный секретарь отметила, что прогнозы, представленные Сторонами, включенными в приложение I, как представляется, указывают на то, что выбросы ПГ в период вплоть до 2010 года и далее в большинстве Сторон, включенных в приложение I, включая страны с переходной экономикой, будут увеличиваться. Эти выводы, по всей видимости, свидетельствуют о том, что пока что не удалось достичь изменения долгосрочных тенденций антропогенных выбросов. В то же время она отметила, что эти прогнозы не всегда дают четкое указание в отношении того, в какой степени были учтены дополнительные меры, включая возможности, предоставляемые в рамках механизмов Киотского протокола. Кроме того, трудно сказать, какое воздействие уже принятые меры окажут на будущие тенденции в области выбросов. В заключение Исполнительный секретарь отметила, что текущие обсуждения могут

придать новый импульс процессу осуществления Конвенции в первом десятилетии XXI века и далее.

74. После вступительных замечаний Исполнительного секретаря с заявлениями выступили представители 19 Сторон, в том числе один, выступивший от имени Европейского сообщества и его государств-членов при поддержке восьми государств, готовящихся к вступлению в Европейское сообщество, один - от имени Группы 77 и Китая и один - от имени Альянса малых островных государств. С заявлениями также выступили представители организаций "Сеть взаимодействия в защиту климата - Европа" и "Международная сеть действий в защиту климата" от имени природоохранных неправительственных организаций, а также представитель "Климатического альянса" от имени местных органов власти и муниципальных органов.

75. Председатель объявил, что он просил г-на Хосе Мануэля Оваллье (Чили), заместителя Председателя восьмой сессии Конференции, и г-на Микаэля Заммита Кутаяра (Мальта) созвать контактную группу по этому вопросу и представить доклад на одном из будущих пленарных заседаний в целях подготовки проекта решения для принятия Конференцией.

76. На 8-м заседании 12 декабря Председатель сообщил о том, что в ходе консультаций в рамках контактной группы был подготовлен проект решения (FCCC/SBI/2003/L.3). На том же заседании Конференция приняла решение 1/CP.9, озаглавленное "Национальные сообщения Сторон, включенных в приложение I к Конвенции" (FCCC/SBI/2003/L.6/Add.1). Председатель выразил свою признательность г-ну Оваллье и г-ну Заммиту Кутаджру за их конструктивную работу, позволившую добиться успеха в деятельности контактной группы.

2. Национальные сообщения Сторон, не включенных в приложение I к Конвенции
(Пункт 4 b) ii) повестки дня)

77. Этот подпункт был передан на рассмотрение ВОО.

78. На своем 8-м заседании 12 декабря Конференция по рекомендации ВОО (FCCC/SBI/2003/L.23) приняла решение 2/CP.9, озаглавленное "Компиляция и обобщение первоначальных национальных сообщений" (FCCC/CP/2003/6/Add.1).

C. Укрепление потенциала

(Пункт 4 с) повестки дня)

79. Этот подпункт был передан на рассмотрение ВОО.

80. На своем 8-м заседании 12 декабря Конференция по рекомендации ВОО (FCCC/SBI/2003/L.19) приняла решение 9/CP.9, озаглавленное "Укрепление потенциала" (FCCC/SBI/2003/6/Add.1).

D. Разработка и передача технологий

(Пункт 4 d) повестки дня)

81. Этот подпункт был передан на рассмотрение ВОКНТА.

82. На своем 8-м заседании 12 декабря Конференция приняла к сведению выводы, сделанные ВОКНТА по этому вопросу (FCCC/SBSTA/2003/15, пункт 34).

E. Осуществление пунктов 8 и 9 статьи 4 Конвенции

(Пункт 4 e) повестки дня)

83. Этот подпункт был передан на рассмотрение ВОО.

84. На 8-м заседании 12 декабря Председатель сообщил о том, что ВОО рассмотрел этот вопрос и постановил продолжить его рассмотрение на его двадцатой сессии. Конференция по предложению Председателя постановила возвратиться к рассмотрению этого пункта на следующей сессии.

F. Вопросы, касающиеся наименее развитых стран

(Пункт 4 f) повестки дня)

85. Этот подпункт был передан на рассмотрение ВОО.

86. На своем 9-м заседании 12 декабря Конференция по рекомендации ВОО (FCCC/SBI/2003/L.29/Add.1) приняла решение 8/CP.9, озаглавленное "Обзор руководящих принципов для подготовки национальных программ действий в области адаптации" (FCCC/CP/2003/6/Add.1).

87. На том же заседании Конференция по рекомендации ВОО (FCCC/SBI/2003/L.29/Add.2) приняла решение 7/CP.9, озаглавленное "Продление мандата Группы экспертов по наименее развитым странам" (FCCC/CP/2003/6/Add.1).

88. На том же заседании Конференция по предложению Председателя (FCCC/CP/2003/L.9) приняла решение 6/CP.9, озаглавленное "Дальнейшие руководящие указания по управлению Фондом для наименее развитых стран" (FCCC/CP/2003/6/Add.1).

89. На том же заседании Конференция приняла выводы относительно оценки хода осуществления пункта 9 статьи 4 Конвенции. Конференция по рекомендации ВОО приняла к сведению прогресс, достигнутый до настоящего времени в осуществлении одного из элементов программы работы по наименее развитым странам (НРС), принятой на основании решения 5/CP.7, а также меры реагирования, принятые Сторонами, включенными в приложение II, в отношении выделения ресурсов в Фонд НРС для подготовки национальных программ действий в области адаптации, и эффективную поддержку и руководство, обеспечиваемые Группой экспертов по НРС.

90. Конференция подчеркнула необходимость начала работы по оставшимся элементам программы работы в отношении НРС и отметила, что она проведет оценку хода осуществления пункта 9 статьи 4 Конвенции на своей десятой сессии с целью рассмотрения дальнейших мер.

G. Исследования и систематическое наблюдение

(Пункт 4 g) повестки дня)

91. Этот подпункт был передан на рассмотрение ВОКНТА.

92. На своем 8-м заседании 12 декабря Конференция по рекомендации ВОКНТА (FCCC/SBSTA/2003/L.17/Add.1) приняла решение 11/CP.9, озаглавленное "Глобальные системы наблюдения за климатом" (FCCC/CP/2003/6/Add.1).

H. Другие вопросы, переданные на рассмотрение Конференции

Сторон вспомогательными органами

(Пункт 4 h) повестки дня)

93. В рамках данного подпункта Конференция рассмотрела рекомендованные вспомогательными органами проекты решений, относящихся к Конвенции.

94. На своей восемнадцатой сессии ВОКНТА постановил завершить свою работу в рамках данного пункта повестки дня по третьему Докладу об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата на своей девятнадцатой сессии и предложить два новых пункта повестки дня на своей двадцатой сессии.

95. На своем 8-м заседании 12 декабря Конференция по рекомендации ВОКНТА (FCCC/SBSTA/2003/L.26/Add.1) приняла решение 10/CP.9, озаглавленное "Научные, технические и социально-экономические аспекты последствий изменения климата, а также уязвимости и адаптации" (FCCC/CP/2003/6/Add.1).

96. На том же заседании Конференция по рекомендации ВОКНТА (FCCC/SBSTA/2003/L.22/Add.1) приняла решение 13/CP.9, озаглавленное "Руководящие указания по эффективной практике для землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства при подготовке национальных кадастров парниковых газов согласно Конвенции" (FCCC/CP/2003/6/Add.1).

97. На том же заседании Конференция по рекомендации ВОКНТА, вынесенной на восемнадцатой сессии (FCCC/SBSTA/2003/10/Add.1), приняла решение 12/CP.9, озаглавленное "Вопросы, связанные с техническим рассмотрением кадастров парниковых газов Сторон, включенных в приложение I к Конвенции" (FCCC/CP/2003/6/Add.1).

**V. ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ, РАССМОТРЕНИЕ КОТОРОГО
БЫЛО ОТЛОЖЕНО**

(Пункт 5 повестки дня, *рассмотрение которого было отложено*)

**VI. ПРОСЬБА ГРУППЫ СТРАН ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ И КАВКАЗА,
АЛБАНИИ И РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВЫ В ОТНОШЕНИИ
ИХ СТАТУСА СОГЛАСНО КОНВЕНЦИИ**

(Пункт 6 повестки дня)

98. Этот пункт повестки дня был передан на рассмотрение ВОО.

99. На 9-м заседании 12 декабря Председатель отметил, что ВОО не удалось прийти к заключению по этому вопросу. Конференция по предложению Председателя постановила вернуться к рассмотрению этого вопроса на одной из будущих сессий..

**VII. ПОДГОТОВКА К ПЕРВОЙ СЕССИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН,
ДЕЙСТВУЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН
КИОТСКОГО ПРОТОКОЛА**

(Пункт 7 повестки дня)

**A. Организационные мероприятия для проведения первой сессии
Конференции Сторон, действующей в качестве совещания
Сторон Киотского протокола**

(Пункт 7 а) повестки дня)

100. На своей семнадцатой сессии ВОО принял к сведению документ FCCC/SBI/2002/12 по процедурным и организационным вопросам, касающимся мероприятий для проведения первой сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, а также мнения, выраженные Сторонами. ВОО продолжил рассмотрение этого вопроса на своей восемнадцатой сессии на основе проекта текста, содержащегося в приложении I к документу FCCC/SBI/2002/17.

101. На своем 8-м заседании 12 декабря Конференция по рекомендации ВОО, вынесенной на его восемнадцатой сессии (FCCC/SBI/2003/8, приложение I), приняла решение 17/CP.9, озаглавленное "Организационные мероприятия для проведения первой сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола" (FCCC/CP/2003/6/Add.2).

**B. Определения и условия для включения деятельности в области облесения
и лесовозобновления согласно статье 12 Киотского протокола**

(Пункт 7 b) повестки дня)

102. Этот подпункт повестки дня был передан на рассмотрение ВОКНТА.

103. Конференция в своих решениях 11/CP.7 и 17/CP.7 просила ВОКНТА разработать определения и условия для включения деятельности в области облесения и лесовозобновления в рамках механизма чистого развития в течение первого периода действия обязательств.

104. На 8-м заседании 12 декабря Конференция по рекомендации ВОКНТА (FCCC/SBSTA/2003/L.27) приняла решение 19/CP.9, озаглавленное "Условия и процедуры для деятельности по проектам в области облесения и лесовозобновления в рамках механизма чистого развития в течение первого периода действия обязательств согласно Киотскому протоколу" (FCCC/CP/2003/6/Add.2).

C. Пункт повестки дня, рассмотрение которого было отложено
(Пункт 7 с) повестки дня, *рассмотрение которого было отложено*)

D. Пункт повестки дня, рассмотрение которого было отложено
(Пункт 7 d) повестки дня, *рассмотрение которого было отложено*)

E. Другие вопросы, переданные на рассмотрение Конференции Сторон
вспомогательными органами
(Пункт 7 e) повестки дня)

105. В рамках этого подпункта Конференция рассмотрела проекты рекомендованных вспомогательными органами решений, относящихся к Киотскому протоколу.

106. Конференция в своем решении 23/CP.7 просила ВОКНТА разработать характеристики соответствующей профессиональной подготовки, последующей оценки после завершения такой подготовки и/или любых иных средств, требуемых для обеспечения необходимой компетенции экспертов для участия в группах экспертов по рассмотрению, и рассмотреть варианты обращения с конфиденциальными данными в ходе деятельности по рассмотрению согласно статье 8 Киотского протокола.

107. На своем 8-и заседании 12 декабря Конференция по рекомендации ВОКНТА, вынесенной на его восемнадцатой сессии (FCCC/SBSTA/2003/10/Add.2, стр. 3-9), приняла решение 21/CP.9, озаглавленное "Вопросы, связанные с осуществлением статьи 8 Киотского протокола" (FCCC/CP/2003/6/Add.2).

108. Конференция в своем решении 21/CP.7 просила ВОКНТА завершить подготовку технических руководящих указаний по методологиям внесения коррективов в соответствии с пунктом 2 статьи 5 Киотского протокола для рассмотрения Конференцией на ее девятой сессии, с тем чтобы рекомендовать на указанной сессии эти технические руководящие указания для принятия Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, на ее первой сессии.

109. На своем 8-м заседании 12 декабря Конференция по рекомендации ВОКНТА, вынесенной на его восемнадцатой сессии (FCCC/SBSTA/2003/10/Add.2, стр. 12-32), приняла решение 20/CP.9, озаглавленное "Технические руководящие указания по методологиям внесения коррективов согласно пункту 2 статьи 5 Киотского протокола" (FCCC/CP/2003/6/Add.2).

110. ВОО на своих шестнадцатой, семнадцатой и восемнадцатой сессиях рассмотрел просьбу правительства Хорватии в отношении рассмотрения его деятельности в области лесного хозяйства согласно пункту 4 статьи 3 Киотского протокола. ВОО на своей восемнадцатой сессии с удовлетворением отметил предоставление Хорватией национальных данных и информации по пунктам 3 и 4 статьи 3 Киотского протокола.

111. На своем 8-м заседании 12 декабря Конференция по рекомендации ВОО (FCCC/SBI/2003/L.17/Add.1) приняла решение 22/CP.9, озаглавленное "Деятельность в области рационального управления лесным хозяйством согласно пункту 4 статьи 3 Киотского протокола: Хорватия" (FCCC/CP/2003/6/Add.2).

VIII. ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СОВЕТА МЕХАНИЗМА ЧИСТОГО РАЗВИТИЯ (Пункт 8 повестки дня)

112. На своих 2-м и 3-м заседаниях 4 декабря Конференция имела в своем распоряжении для рассмотрения данного пункта документ FCCC/CP/2003/2 и Add.1, в котором содержится ежегодный доклад Исполнительного совета МЧР, посвященный работе, проведенной с ноября 2002 года по ноябрь 2003 года.

113. Председатель напомнил, что на своей седьмой сессии Конференция, приняв решение 17/CP.7, постановила способствовать оперативному вводу в действие МЧР и избрала членов Исполнительного совета МЧР, который функционирует под ее управлением. В соответствии с этим решением Исполнительный совет, до вступления в силу Протокола, будет представлять доклады о своей деятельности каждой сессии Конференции, а Конференция будет рассматривать ежегодные доклады Исполнительного совета. Он отметил, что Совет, который действует в соответствии с правилами процедуры, принятыми Конференцией на ее восьмой сессии, проделал огромную работу и представит текущей сессии Конференции доклад о результатах, достигнутых за прошедший год.

114. Председатель Исполнительного совета г-н Ханс Йюрген Штер сообщил о том, что был достигнут определенный прогресс в отношении утверждения методологий, т.е. из 36 представленных предложений девять были утверждены, а еще 19 в настоящее время находятся на этапе рассмотрения. Что касается аккредитации оперативных органов, то он отметил, что первые компании уже прошли важные этапы рассмотрения. Однако, отметив, что из 19 полученных заявлений лишь два поступили из развивающихся стран, он обратил внимание на необходимость поощрения укрепления потенциала в целях получения большего числа заявлений из Сторон, не включенных в приложение I. Что же

касается регистрации деятельности по проектам в рамках МЧР, то Совет учитывал просьбу Конференции о том, чтобы рекомендовать процедуры на тот случай, когда три члена Совета или одна из Сторон, участвующих в проекте, обращаются с просьбой о проведении пересмотра. В настоящее время все готово для того, чтобы Совет приступил к регистрации деятельности по проектам в рамках МЧР, и, как ожидается, первая такая регистрация состоится в начале 2004 года. В связи с реестром МЧР для сертифицированных сокращений выбросов Председатель отметил, что Совет рассмотрел вопрос о создании такого реестра, однако в 2004 году предстоит проделать значительную работу для обеспечения того, чтобы он отвечал стандартам качества и затратоэффективности и был своевременно подготовлен к введению в действие. Был осуществлен целый ряд мер в целях обеспечения транспарентности и доступности информации о работе Совета.

115. Конференции было предложено принять к сведению проделанную работу и утвердить предложение, содержащееся в приложении I к докладу. Кроме того, ей было предложено утвердить два предложения в отношении поправок к правилам процедуры и разъяснения к пункту 13 решения 17/CP.7, которые содержатся в приложениях I и II к добавлению. В заключение Председатель обратил внимание на финансовые потребности МЧР и на просьбу Совета к Сторонам продолжать вносить взносы в Целевой фонд для вспомогательной деятельности в целях обеспечения устойчивого характера деятельности МЧР.

116. После сообщения Председателя с заявлениями выступили представители 11 Сторон, в том числен один, выступивший от имени Группы 77 и Китая, и один, выступивший от имени Европейского сообщества и его государств-членов. Заявления также сделали представители Международной ассоциации торговли выбросами, от имени деловых и промышленных неправительственных организаций, организации "Юг-Юг-Север", от имени природоохранных неправительственных организаций, и Международного альянса коренных-племенных народов, проживающих в тропических лесах, от имени организаций коренных народов.

117. Председатель объявил, что в целях признания проделанной работы и представления дальнейших руководящих указаний Конференции в ходе текущей сессии необходимо принять соответствующий проект решения. В этих целях он просил г-на Энеле Сопоага (Тувалу), заместителя Председателя восьмой сессии Конференции, провести консультации по этому пункту повестки дня. Он далее напомнил делегациям о том, что в ходе текущей сессии Конференции необходимо переизбрать пять членов и пять заместителей членов Исполнительного совета МЧР. Консультации по этому вопросу

были проведены Докладчиком восьмой сессии Конференции г-ном Гонсало Менендесом (Панама).

118. На 8-м заседании 12 декабря Председатель сообщил о том, что в ходе проведенных г-ном Сопоага консультаций был подготовлен проект решения (FCCC/CP/2003/L.2). На том же совещании Конференция приняла решение 18/CP.9, озаглавленное "Руководящие указания для Исполнительного совета механизма чистого развития" (FCCC/CP/2003/6/Add.2).

119. На 9-м заседании 12 декабря Председатель сообщил Конференции о результатах проведенных г-ном Менендесом консультаций по вопросу об избрании членов Исполнительного совета механизма чистого развития. Конференция по предложению Председателя избрала следующих членов:

Восточная Европа

Член: г-жа Марина Ж. Швангирадзе

Заместитель: г-жа М.С. Александровна

Стороны, включенные в приложение I

Член: г-н Георг Бёрстинг

Заместитель: г-н Ханс Йюрген Штер

Стороны, не включенные в приложение I

Член: г-н Ричард С. Муюнги

Заместитель: г-н Эрнан Карлино

Член: кандидатура будет определена позднее

Заместитель: г-н Хуан Пабло Бонилья

Альянс малых островных государств

Член: г-н Джон У. Эш

Заместитель: г-жа Десна М. Солофа

Латинская Америка и Карибский бассейн

Член: г-н Хосе Домингос Гонсалес Мигуэс

IX. АДМИНИСТРАТИВНЫЕ И ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

(Пункт 9 повестки дня)

A. Поступления и исполнение бюджета в течение двухгодичного периода 2002-2003 годов (Пункт 9 а) повестки дня)

120. Этот подпункт был передан на рассмотрение ВОО.

121. На своем 8-м заседании 12 декабря Конференция по рекомендации ВОО (FCCC/SBI/2003/L.16) приняла решение 15/CP.9, озаглавленное "Поступления и исполнение бюджета в течение двухгодичного периода 2002-2003 годов и договоренности в целях оказания административной поддержки Конвенции" (FCCC/CP/2003/6/Add.1).

B. Бюджет по программам на двухгодичный период 2004-2005 годов (Пункт 9 b) повестки дня)

122. Этот подпункт был передан на рассмотрение ВОО.

123. На своем 8-м заседании 12 декабря 2003 года Конференция по рекомендации ВОО (FCCC/CP/2003/L.4) приняла решение 16/CP.9, озаглавленное "Бюджет по программам на двухгодичный период 2004-2005 годов" (FCCC/CP/2003/6/Add.1).

X. СЕГМЕНТ ВЫСОКОГО УРОВНЯ С УЧАСТИЕМ МИНИСТРОВ И ДРУГИХ ГЛАВ ДЕЛЕГАЦИЙ

(Пункты 10 и 11 повестки дня)

A. Открытие сегмента высокого уровня

1. Заявление Председателя Конференции Сторон на ее девятой сессии

124. Сегмент высокого уровня девятой сессии Конференции был открыт Председателем на 4-м заседании 10 декабря. В своем вступительном заявлении Председатель приветствовал всех делегатов, присутствующих в ходе сегмента высокого уровня, и от имени всех участников выразил признательность правительству Италии за организацию сессии в Милане. Проведя аналогию с Миланским собором и напомнив то, что для его возведения потребовалось более четырех столетий, он сказал, что Стороны в своей работе по достижению цели Конвенции и Киотского протокола к ней сталкиваются со схожей сложной задачей, однако располагают меньшим временем для ее решения. Их неизменная

приверженность делу и ведущая роль, подтверждением чему служит присутствие на этой сессии многих министров, уже оказывают влияние на политику, касающуюся климата, и будут оказывать такое воздействие и в предстоящие годы.

125. Он отметил, что Конвенция и Киотский протокол к ней превратились в единственную эффективную рамочную основу для предотвращения опасного вмешательства в глобальные климатические процессы, и в ее осуществлении прослеживается реальный прогресс. Правительства начали воплощать положения национального законодательства в конкретные действия, и по линии целого ряда инициатив работают негосударственные субъекты. Однако с учетом беспрецедентного количества экстремальных погодных явлений, имевших место в последние годы, и тех негативных последствий, которые уже влечет за собой изменение климата, особенно в развивающихся странах, проблема глобального потепления зазвучала с новой силой. Если, как предполагается, в результате связанных с климатом изменений физических и биологических систем произойдет сокращение мирового объема сельскохозяйственного производства, то это может привести к росту масштабов голода и нищеты. Поэтому еще более насущный характер приобретает необходимость снижения уязвимости и повышения адаптационного потенциала развивающихся стран. Огромные масштабы и сложность задач, связанных с изменением климата, могут привести к тому, что страны будут делать акцент на существующих между ними различиях, а не заботиться об общих интересах. Это обуславливает важное значение расширения международного сотрудничества и укрепления общих ценностей, разделяемых всеми Сторонами.

2. Заявление министра окружающей среды и землеустройства Италии

126. Министр окружающей среды и землеустройства г-н Альтеро Маттеоли приветствовал делегатов от имени правительства Италии и премьер-министра Сильвио Берлускони, который не мог лично присутствовать. В ходе совещания было распространено письмо премьер-министра в адрес делегатов. Министр подтвердил приверженность правительства Италии делу выполнения своих обязательств согласно Конвенции и Киотскому протоколу. Ссылаясь на Лиссабонскую стратегию и последующие выводы, принятые Европейским советом, министр отметил, что Европейский союз предпринимает шаги по сокращению выбросов парниковых газов и укреплению конкурентоспособности экономики европейских стран. Меры и политика, проводимые в рамках Европейской программы по борьбе с изменением климата, а также на национальном уровне, позволят Европейскому союзу эффективно решать глобальную задачу, связанную с изменением климата, и выполнять свои обязательства. Министр обратил внимание на последние директивы, касающиеся Киотского протокола и создания европейской схемы торговли выбросами. Совет министров Европейского союза также

подтвердил, что в соответствии с добровольным обязательством, взятым в ходе второй части шестой сессии Конференции в 2001 году, начиная с 2005 года Европейский союз будет ежегодно выделять 369 млн. долл. США в виде взносов и финансирование для оказания развивающимся странам помощи в деятельности, касающейся изменения климата.

127. В русле европейской политики Италия проводит в жизнь национальную стратегию, в которой совмещаются меры по повышению эффективности экономики страны и меры, направленные на сокращение выбросов парниковых газов. Кроме того, Италия привержена использованию механизмов Киотского протокола в целях создания новых возможностей для сотрудничества с развивающимися странами и странами Восточной Европы и Центральной Азии, с тем чтобы добиться укрепления программ адаптации в тех областях, которые в наибольшей степени уязвимы к изменению климата. Во время текущей сессии правительство Италии решило выделить финансовые средства на цели ведения регистрационного журнала операций для мониторинга обоснованности операций в рамках Киотских механизмов и оказывать поддержку проектам, позволяющим развивающимся странам адаптироваться к изменениям климата посредством использования возобновляемых источников энергии и деятельности в области сельского и лесного хозяйства. Министр выразил надежду правительства Италии на то, что выводы, достигнутые во время этой сессии Конференции, должны упрочить процесс, развернутый Конференцией на ее седьмой сессии в Марракеше. Ключевыми элементами для достижения этой цели являются приверженность промышленно развитых стран сокращению своих выбросов; признание важного значения технологии для удовлетворения растущего спроса на энергию на устойчивой основе; определение роли лесохозяйственных программ для поглощения углерода; и развертывание механизмов Киотского протокола в глобальном масштабе.

3. Послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций⁶

128. Генеральный секретарь отметил, что ученые на протяжении многих лет предупреждали о долгосрочном воздействии все увеличивающихся выбросов парниковых газов и что к концу нынешнего столетия многие регионы мира могут резко измениться, а многие экосистемы могут оказаться под серьезной нагрузкой. Мир, возможно, уже видит некоторые последствия изменения климата, причем особо уязвимыми в этом отношении являются развивающиеся страны. Все более частые и интенсивные экстремальные погодные явления, которые отмечаются в последние годы, подтверждают вывод МГЭИК о том, что частота и масштабы многих таких явлений могут вырасти даже при

⁶ Послание было зачитано заместителем Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам г-ном Х.А. Окампо.

незначительном повышении температуры. Учитывая усиливающееся беспокойство по поводу того, что действие данной тенденции скорее всего продолжится, необходимо добиться реального прогресса в решении проблем, связанных с причинами и последствиями изменения климата. В этой связи он выразил признательность многочисленным государствам, которые ратифицировали Протокол и принимают меры по выполнению своих обязательств, несмотря на то, что Протокол еще не вступил в силу. Он призвал все Стороны, включенные в приложение I к Конвенции, которые еще не присоединились к Протоколу, ускорить процесс его ратификации, и приветствовал усилия некоторых Сторон, не включенных в приложение I, по сокращению своих выбросов.

129. С удовлетворением отметив, что некоторые субъекты, не являющиеся государствами, также играют активную роль и что предпринимаются все более активные усилия в области исследований и внедрения инновационных технологий, Генеральный секретарь подчеркнул, что лишь благодаря согласованным усилиям всех заинтересованных сторон международное сообщество сможет достичь конечной цели Конвенции. Киотский протокол является важнейшим первым шагом в этом направлении, и его вступление в силу имеет огромное значение. Очень важно провести оценку факторов уязвимости и рисков, а также рассмотреть возможности сокращения выбросов и адаптации к изменению климата. Ввиду серьезных последствий глобального потепления он настоятельно призвал Стороны активизировать их усилия по сведению к минимуму потенциально разрушительных последствий изменения климата. В ближайшие десятилетия потребуются предпринимать неустанные усилия в целях сокращения выбросов и адаптации к изменению климата. Генеральный секретарь напомнил делегатам о том, что, стремясь к достижению целей Конвенции и Протокола, международное сообщество должно быть в равной степени преисполнено решимости добиваться достижения целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и принимать меры по борьбе с нищетой таким образом, который способствует смягчению последствий изменения климата.

4. Заявление Исполнительного секретаря

130. Исполнительный секретарь заявила, что текущая сессия останется в памяти как позволившая добиться целого ряда достижений. К их числу относится укрепление взаимосвязей между изменением климата и устойчивым развитием в соответствии с призывом, содержащимся в Нью-Делийской декларации министров, принятой на восьмой сессии; ввод в действие МЧР в течение лишь двух лет, являющийся примером возможности создания прочной институциональной структуры, предусматривающей партнерские отношения с частным сектором и другими заинтересованными кругами; существенный прогресс в разработке руководящих принципов для облесения и

лесовозобновления в рамках МЧР, общей формы представления докладов и руководящих указаний по эффективной практике; а также шаги в направлении разработки новой повестки дня для работы ВОКНТА, в которой равное внимание уделяется сокращению выбросов и адаптации. Она подчеркнула, что наличие надежной методологической базы и надежного мониторинга за осуществлением деятельности имеет огромное значение для принятия обоснованных решений. Отметив, что были созданы условия для превращения национальных сообщений развивающихся стран в стратегическое средство для интеграции политики и программ по борьбе с изменением климата в планирование устойчивого развития, она подчеркнула, что важнейшим компонентом фактически всех решений является укрепление потенциала. Текущая сессия придала мощный импульс деятельности систем наблюдения за климатом.

131. С другой стороны, в ходе состоявшихся на сессии дискуссий на первый план вышли трудности, с которыми сталкиваются Стороны в осуществлении некоторых принятых в прошлом решений. В этом свете важно объединить усилия и не подорвать добрую волю многочисленных участников, которые готовы внести свой вклад в осуществление и дальнейшее развитие Конвенции. Дискуссии за "круглым столом" предоставили Сторонам уникальную возможность для того, чтобы выразить свою политическую приверженность глобальным многосторонним действиям, несмотря на вызывающую сожаление неопределенность в отношении сроков вступления в силу Киотского протокола. Эти дискуссии позволят определить перспективу для будущих действий, необходимых для достижения цели Конвенции.

В. Заявления организаций-наблюдателей

(Пункт 11 повестки дня)

1. Заявления органов и специализированных учреждений

Организации Объединенных Наций

(Пункт 11 а) повестки дня)

132. На 4-м заседании 10 декабря заявления сделали Заместитель Генерального секретаря и Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде; Заместитель Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам Организации Объединенных Наций; Старший управляющий и Председатель Глобального экологического фонда; Вице-президент Всемирного банка; Председатель Межправительственной группы экспертов по изменению климата; и Исполнительный секретарь Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием. Было распространено письменное заявление Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии.

133. На 8-м заседании 12 декабря с заявлением выступил Генеральный секретарь Всемирной метеорологической организации (ВМО). Напомнив о том, что в конце текущего года Генеральный секретарь покидает свой пост, Председатель отметил, что под его руководством ВМО добилась значительных успехов в углублении понимания человеком научных основ изменения климата и предоставляла поддержку Конвенции и ее секретариату.

2. Заявления межправительственных организаций
(Пункт 11 b))

134. На 4-м заседании (10 декабря) заявления сделали Генеральный секретарь Организации стран - экспортеров нефти, Заместитель Генерального секретаря Организации экономического сотрудничества и развития, Заместитель Исполнительного директора Международного энергетического агентства и Директор Международного института холода.

3. Заявления неправительственных организаций
(Пункт 11 c))

135. На том же заседании заявления сделали Всемирный фонд дикой природы - Россия; Совет деловых кругов за устойчивую энергетику (от имени Совета деловых кругов Соединенных Штатов за устойчивую энергетику, Европейского совета деловых кругов за устойчивое энергетическое будущее, Совета деловых кругов Соединенного Королевства за устойчивую энергетику и Австралийского совета деловых кругов за устойчивую энергетику); Шестой международный форум коренных народов по вопросам изменения климата и Международный альянс коренных-племенных народов, проживающих в тропических лесах; Klima-Bündis/Alianza del Clima e. V.; "Ипукарея сосаэти Инк." (от имени Отделения Программы ВФП для южной части Тихого океана); Международная торговая палата; Профсоюзная конфедерация комиссий трудящихся - Европейская конфедерация профсоюзов (от имени организации "Глобал Юнионз" и Международной конфедерации свободных профсоюзов); Ломбардийский фонд в защиту окружающей среды (от имени Координационного органа неправительственных организаций Италии); Международный институт по вопросам устойчивого развития (от имени научно-исследовательских и независимых неправительственных организаций) и Всемирный совет церквей.

**С. Дискуссии "за круглым столом" с участием министров
и других глав делегаций**
(Пункт 10 повестки дня)

136. На 4-м заседании 10 декабря Председатель созвал министров и глав делегаций на первую из трех дискуссий "за круглым столом". Напомнив о предложении относительно организации дискуссий "за круглым столом", которое поступило на 3-м заседании 4 декабря, Председатель сообщил, что он предложил следующим министрам Сторон, включенных и не включенных в приложение I, оказать ему помощь и вместе с ним руководить работой дискуссий "за круглым столом":

а) изменение климата, адаптация, сокращение выбросов и устойчивое развитие: г-жа Йюрико Коике, министр окружающей среды Японии, и г-н Тадаши Ломето, министр и помощник президента Маршалловых Островов;

б) технология, включая использование и разработку технологий и передачу технологий: г-жа Паула Добрянски, помощник министра по глобальным вопросам, государственный департамент Соединенных Штатов Америки, и г-н Мохаммед Валли Мооса, министр по делам окружающей среды и туризма Южной Африки;

в) оценка прогресса, достигнутого на национальном, региональном и международном уровнях в деле выполнения перспектив и целей, предусмотренных в соглашениях по вопросам изменения климата, включая научные, информационные, политические и финансовые аспекты: г-н Фернандо Тудела Абад, заместитель министра по вопросам окружающей среды Мексики, и г-н Йюрген Триттин, федеральный министр окружающей среды охраны природы и ядерной безопасности Германии.

137. Председатель поблагодарил сопредседателей за то, что они согласились взять на себя дополнительные функции сопредседателей дискуссий "за круглым столом". Председатель пояснил, что представителям ряда Сторон, включенных и не включенных в приложение I, было предложено взять на себя функции основных докладчиков в ходе каждой дискуссии "за круглым столом". В конце каждой дискуссии "за круглым столом" он подготовит под свою личную ответственность краткое письменное резюме для включения в окончательный доклад Конференции.

138. В ходе проведения дискуссий "за круглым столом" выступили министры и другие главы делегаций более 90 Сторон, а также представители двух государств-наблюдателей и представители трех неправительственных организаций. Председатель поблагодарил Стороны за плодотворный и конструктивный диалог.

139. На 9-м заседании 12 декабря Председатель представил Конференции подготовленное им резюме дискуссий. Он напомнил делегатам о том, что по этому тексту не проводились переговоры, однако он будет включен в доклад сессии под его личную ответственность. Он выразил надежду на то, что этот текст объективно и непредвзято отражает различные выраженные мнения (см. приложение I ниже).

XI. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

(Пункт 12 повестки дня)

140. На 2-м заседании 4 декабря представитель Швейцарии представил совместное заявление Швейцарии, Канады, Европейского сообщества и его государств-членов, Исландии, Новой Зеландии и Норвегии, в котором вновь подтверждается объявленная в Бонне в июне 2001 года политическая приверженность этих Сторон начиная с 2005 года на ежегодной основе предоставлять 410 млн. долл. США развивающимся странам, используя четыре канала, определенных в их первоначальном заявлении. В настоящее время принимаются меры в целях выполнения этого обязательства.

141. На 8-м заседании 12 декабря представитель Кубы сделал заявление от имени Группы 77 и Китая, в котором настоятельно призвал секретариат ГЭФ принять необходимые меры совместно со Всемирным банком и правительством принимающей страны в целях обеспечения гарантий представительства стран Карибского бассейна в совещаниях Совета ГЭФ, а также призвал секретариат ГЭФ и другие международные организации принять необходимые меры и заключить договоренности с правительствами принимающих стран и соответствующих агентств для гарантирования представительства всех Сторон в любых иных совещаниях.

142. На 9-м заседании 12 декабря представитель Российской делегации выступил с заявлением, обратив внимание на пункт 2 решения 16/CP.7, который настоятельно призывает Стороны, включенные в приложение I к Конвенции, выделить ресурсы, с тем чтобы способствовать подготовительной работе секретариата в отношении статьи 6 Киотского протокола по совместному осуществлению. Он выразил удовлетворение по поводу того, что бюджет по программам на 2004-2005 годы включает положения, предусматривающие оказание помощи Сторонам в осуществлении решения 16/CP.7, и просил секретариат подтвердить свое намерение осуществить эту подготовительную работу. Исполнительный секретарь подтвердила, что секретариат намеревается осуществить такую подготовительную работу в 2004-2005 годах при условии, в частности, наличия ресурсов из внебюджетных источников и временного ассигнования средств по Киотскому протоколу, которые будут задействованы в 2005 году после вступления в силу Киотского протокола.

XII. ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ СЕССИИ

(Пункт 13 повестки дня)

A. Утверждение доклада Конференции Сторон о работе ее девятой сессии

(Пункт 13 а) повестки дня)

143. На своем 9-м заседании 12 декабря Конференция рассмотрела проект доклада о работе ее девятой сессии (FCCC/CP/2003/L.1 и Add.1) и утвердила этот текст, поручив Докладчику под руководством Председателя и при содействии секретариата завершить подготовку этого доклада.

B. Выражение признательности принимающей стране

144. На 9-м заседании 12 декабря представитель Аргентины представил проект резолюции, озаглавленный "Выражение признательности правительству Итальянской Республики и жителям города Милана" (FCCC/CP/2003/L.6). На том же заседании Конференция приняла путем аккламации этот проект резолюции в качестве резолюции 1/CP.9 (FCCC/CP/2003/6/Add.2).

C. Закрытие сессии

(Пункт 13 b) повестки дня)

145. На 9-м заседании 12 декабря ряд Сторон выступили с заявлениями, в которых они воздали должное работе Председателя девятой сессии, председателям, а также сопредседателям различных групп и вспомогательных органов и выразили признательность Исполнительному секретарю.

146. В своем заключительном слове Председатель выразил признательность Сторонам и членам Президиума за их стремление обеспечить возможно наилучшие результаты работы Конференции, а также Исполнительному секретарю за ее консультативную помощь и поддержку в ходе сессии.

147. Затем Председатель объявил о закрытии девятой сессии Конференции Сторон.

Приложение I

Резюме дискуссий "за круглым столом" с участием министров и других глав делегаций, подготовленное Председателем девятой сессии Конференций Сторон

Дискуссия "за круглым столом" 1: Изменение климата, адаптация, сокращение выбросов и устойчивое развитие

1. Многие Стороны отметили, что изменение климата остается важнейшей глобальной проблемой для человечества. Для решения этой проблемы международному сообществу предстоит сделать однозначный выбор между коллективной безответственностью и благоразумием. Результаты третьего доклада об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата закладывают надежную научную базу для принятия мер. Негативные последствия изменения климата реально ощущаются во всех регионах мира. Всем странам следует незамедлительно принять скоординированные меры с учетом их конкретных условий, а также общей, но дифференцированной ответственности. На карту поставлено само существование многовековых культур и экосистем.
2. Было подчеркнуто, что 11 декабря 2003 года была отмечена шестая годовщина принятия Киотского протокола, при этом была выражена решительная поддержка его незамедлительного вступления в силу. Большинство Сторон выразили мнение о том, что Протокол обеспечивает эффективную структуру и рамки для сокращения объема выбросов парниковых газов и ограничения неблагоприятных последствий изменения климата, а также отметили, что Протокол уже изменяет наши представления о климате, энергетике и инвестициях. Стороны отметили, что Киотский протокол является важнейшим первым шагом на пути к конечной цели Конвенции. Многие Стороны подчеркнули, что необходимо приложить все усилия для осуществления положений Протокола, даже несмотря на то, что юридически он еще не вступил в силу.
3. Осуществление мер в области сокращения выбросов и адаптации к изменению климата в контексте национальной политики устойчивого развития требует реализации синергизма и взаимодополняемости между экономическим ростом, равенством, уменьшением масштабов нищеты и защитой окружающей среды.
4. Многие Стороны обменялись опытом деятельности в области сокращения выбросов и адаптации на национальном и региональном уровнях. Была подчеркнута важность механизма чистого развития как инструмента укрепления потенциала и средства

активизации партнерских связей в будущем. Многие Стороны призвали к оперативному вводу в действие механизма чистого развития.

5. Стороны подчеркнули, что осуществление скоординированной стратегии действий в области сокращения выбросов со временем потребует принятия мер в области повышения энергетической эффективности, освоения энергвозобновляемых технологий и разработки новых технологий на будущие десятилетия.

6. Стороны отметили растущую востребованность мер в области адаптации. Была вновь подчеркнута важность наращивания потенциала местных сообществ в области борьбы с неблагоприятными последствиями изменения климата. Было подчеркнуто, что многие развивающиеся страны принимают меры в области адаптации и борьбы с выбросами, но нехватка ресурсов ограничивает их возможности адекватно реагировать на изменение климата. Было также отмечено, что задолженность и неотложные национальные социально-экономические нужды и потребности являются для развивающихся стран сдерживающими факторами. Было обращено внимание на особые потребности и условия наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, равно как и на необходимость увеличения Сторонами, являющимися развитыми странами, объема финансовой помощи в поддержку инициатив в области снижения выбросов и адаптации в странах, являющихся Сторонами, не включенными в приложение I. Такая помощь имеет исключительно важное значение в деле создания соответствующих возможностей и стимулов для успешного осуществления положений Конвенции и Протокола. Многие стороны призвали к устранению барьеров в области оказания финансовой помощи, передачи технологий и финансирования деятельности в области адаптации в развивающихся странах. В этой связи часто упоминалась необходимость незамедлительного ввода в действие Специального фонда для борьбы с изменением климата и начала следующего этапа функционирования Фонда для наименее развитых стран с упором на деятельность в области адаптации.

Дискуссия "за круглым столом" 2: Технологии, включая использование и разработку технологий и передачу технологий

7. Стержневым элементом в диалоге между Сторонами был вопрос о том, как наилучшим образом использовать существующие технологии, одновременно с этим способствуя инновациям, развитию и освоению технологий в интересах деятельности в области сокращения выбросов и адаптации в контексте устойчивого развития. Участники согласились с тем, что крайне важно определить соответствующее сочетание краткосрочных и долгосрочных мер. Ряд Сторон подчеркнули необходимость

обеспечения устойчивого экономического роста в целях сокращения масштабов нищеты и поощрения социального развития.

8. Использование и передача имеющихся технологий и поощрение новых технологий должны осуществляться параллельно и дополнять друг друга. Многие Стороны отметили, что они уже используют энергоэффективные технологии и увеличивают долю возобновляемых источников энергии. Вместе с тем было также отмечено, что Сторонам необходимо активизировать их деятельность и ускорить темпы освоения существующих технологий, особенно в развивающихся странах и наименее развитых странах, а также малых островных независимых государствах. Был поставлен вопрос о путях разработки и передачи технологий на местный уровень, а также об использовании местных ресурсов в соответствии с национальными потребностями.

9. Была отмечена важная роль Конвенции, Киотского протокола и предусмотренных в нем механизмов (совместное осуществление, механизм чистого развития, торговля выбросами) для разработки, освоения и передачи технологий, а также инвестиций в эту деятельность.

10. Среди факторов, способствующих использованию, разработке и передаче технологий, была названа стабильная инвестиционная среда, инфраструктура, эффективное управление и возможности для инвестиций частного сектора. Среди будущих перспективных технологий были отмечены технологии на основе использования водорода, возобновляемые энергоисточники, а также технологии улавливания и хранения углерода. Был затронут вопрос об инвестициях, необходимых для выработки электроэнергии в течение следующих двух десятилетий, а также об их важных последствиях для выбросов.

11. Некоторые Стороны указали на необходимость в более практически ориентированной информации о передаче технологии и просили развитые страны представить точные данные о передаваемых технологиях, с тем чтобы составить перечень технологий, передаваемых из развитых стран в развивающиеся страны. Была подчеркнута важность технологий снижения выбросов и необходимость уделения особого внимания таким сферам, как сельское хозяйство, водные ресурсы, береговые зоны и здравоохранение. Одна из проблем, вызывающих озабоченность у некоторых Сторон, касалась взаимосвязей между торговыми, рыночными и коммерческими аспектами и передачей технологий; они могут ограничивать потенциал ускорения процесса передачи технологии.

12. Была отмечена роль правительств как катализатора процесса поощрения научных исследований, разработок и финансирования передовых современных технологий, а также их важнейшая роль в расширении рынков для новых технологий и поощрении технологического сотрудничества. Было признано важное значение частного сектора, однако было отмечено, что в вопросах передачи и разработки технологии и технологического сотрудничества нельзя полагаться только на динамику частного сектора.

13. Была дана высокая оценка значительной работе, которая уже выполнена Группой экспертов по передаче технологии (ГЭПТ), а также TT.CLEAR. Вместе с тем это лишь начало, и ГЭПТ необходимо принимать активное участие в анализе позитивных и негативных примеров передачи технологии в целях тиражирования передового опыта.

14. Одно из мнений в связи с возможными будущими технологиями касалось того, что не следует сосредоточивать все силы на одном направлении. В этом контексте была отмечена необходимость координации деятельности, в частности на других форумах, включая партнерские связи в рамках Всемирной встречи по устойчивому развитию.

Дискуссия "за круглым столом" 3: Оценка прогресса на национальном, региональном и международном уровнях в деле выполнения перспектив и целей, предусмотренных в соглашениях по вопросам изменения климата, включая научные, информационные, политические и финансовые аспекты

15. В процессе обсуждения опыта, накопленного в ходе осуществления мер в области изменения климата на местном и национальном уровнях, было отмечено, что многие страны и регионы уже предпринимают соответствующие действия. Прогресс налицо; он неравномерен, но реально существует. Сторонам по-прежнему необходимо соразмерять различные стратегии и меры, процессы в области укрепления потенциала с имеющимися в наличии ресурсами. Прозвучали призывы прекратить заявления о политических позициях и перейти от слов к делу. Еще очень много предстоит сделать для того, чтобы стабилизировать атмосферные концентрации парниковых газов на уровне, который предупредил бы опасное антропогенное воздействие на климатическую систему. Для обеспечения желаемых общих сокращений выбросов и адаптации к неизбежным последствиям потребуется дальнейшее наращивание усилий всеми странами. Ряд Сторон отметили, что фактор неопределенности в юридической и политической областях на сегодняшний день ощущается сильнее, нежели в научной сфере.

16. Многие Стороны отметили, что промышленно развитые страны, ратифицировавшие Киотский протокол, уже приступили к реализации мер по осуществлению своих

обязательств в области ограничения и сокращения выбросов. Вместе с тем ряд Сторон выразили разочарование по поводу отсутствия в Сторонах, включенных в приложение I, прогресса в деле реального руководства процессом борьбы с изменением климата и ограничения выбросов парниковых газов. Сторонам, включенным в приложение I, было настоятельно рекомендовано продолжать играть ведущую роль в осуществлении всех положений Конвенции и Киотского протокола.

17. Многие Стороны также отметили, что осуществление целей Протокола является не только экономически реальным, но может быть достигнуто затротоэффективным образом и может параллельно дать выигрыш экономике и открыть в ней новые возможности. Также в этом контексте многие Стороны отметили, что Киотский протокол является наилучшим средством для движения вперед, и призвали Стороны, еще не сделавшие этого, ратифицировать его. Технологии, обеспечивающие эффективную борьбу с изменением климата, уже существуют, например возобновляемые энергоресурсы и сбережение энергии. Задача состоит в создании соответствующих условий для быстрого внедрения этих технологий на рынок.

18. Стороны также отметили, что, помимо этого, принятые меры по более рациональному использованию энергии и планированию адаптационных мер создают основу для наращивания соответствующих усилий в будущем. Необходимо продолжить работу по укреплению деятельности в области наблюдения за климатом и его изучения. Многие Стороны отметили, что в третьем докладе об оценке Межправительственной группы экспертов по изменению климата четко указано направление движения: сегодня нам нужно разработать конкретный план действий.

19. Стороны отметили важность институционального сотрудничества на национальном уровне и вовлечения в этот процесс гражданского общества. Была подчеркнута важность осуществления национальной политики и мер в области смягчения последствий изменения климата. В качестве примеров были упомянуты эконоалогии, энергетические налоги, поэтапная ликвидация экологически вредных субсидий, поглощение углерода, структурные изменения в секторальной политике, инвестиции в новые технологии, проекты в области энергоэффективности и городское планирование. Такая политика и меры позволяют обеспечить экономический рост, не сопровождающийся увеличением объема выбросов, а также получить социальные и экологические преимущества в таких областях, как здравоохранение, сокращение загрязнения атмосферы, защита биоразнообразия и экосистем и сбережение водных ресурсов.

20. Стороны отметили, что был введен в действие механизм чистого развития и созданы необходимые инфраструктуры, возможности и условия, которые послужат основой для

утверждения и осуществления многих новых проектов в развивающихся странах, результатом которых будет существенное снижение выбросов. В развивающихся странах в рамках работы по подготовке национальных сообщений было достигнуто значительное улучшение условий для борьбы с изменением климата и осуществления мер в области адаптации. Вместе с тем было отмечено, что для поддержки их усилий развивающиеся страны нуждаются в более существенной финансовой помощи.

21. В ходе обсуждения достигнутых успехов и практических шагов в будущем, включая сотрудничество и межсекторальное партнерство, Стороны отметили, что для обеспечения успеха сотрудничества оно должно основываться на четко определенных правилах и ответственности при наличии готовности к такому сотрудничеству. В частности, была подчеркнута важность установления таких правил, действующих применительно ко всем странам. Крайне важно интенсифицировать сотрудничество "запад-юг", "юг-юг", "юг-север" и региональное сотрудничество, например, в области передачи технологии, технологических исследований, чистого производства, а также в рамках проектов по линии совместного осуществления и механизма чистого развития. Одним из важных элементов поддержки укрепления потенциала на региональном уровне является взаимосвязь между региональными действиями и региональными схемами финансирования.

22. Было отмечено, что адаптация является одной из областей, в которых был достигнут значительный прогресс, вместе с тем результаты проделанной работы еще весьма далеки от того, что требуется. Стороны отметили необходимость углубления знаний об уязвимости обществ, а также интеграции мер по адаптации в существующий процесс планирования в области развития. Было подчеркнуто, что одним из ключевых вопросов является дальнейшая мобилизация ресурсов. В заключение ряд Сторон обратились с просьбой представить материалы для продолжающегося обзора Барбадосской программы действий.

Приложение II

Межправительственные и неправительственные организации, присутствовавшие на девятой сессии Конференции Сторон

I. Межправительственные организации

1. African Centre of Meteorological Information for Development
2. Agence intergouvernementale de la francophonie
3. Asian Development Bank
4. Asian Productivity Organization
5. Caribbean Community Secretariat
6. Comité inter-états permanent de lutte contre la sécheresse au Sahel
7. Council of Europe
8. European Bank for Reconstruction and Development
9. European Space Agency
10. European University Institute
11. Institut international du froid
12. International Centre for Research in Agroforestry
13. International Energy Agency
14. International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies
15. International Tropical Timber Organization
16. IUCN – The World Conservation Union
17. League of Arab States
18. Organisation for Economic Co-operation and Development
19. Organization of Arab Petroleum Exporting Countries
20. Organization of the Petroleum Exporting Countries
21. Pacific Islands Forum Secretariat
22. Permanent Court of Arbitration
23. Ramsar Convention Secretariat
24. South Pacific Regional Environment Programme
25. The Regional Environmental Centre for Central and Eastern Europe

II. Неправительственные организации

1. Action Committee for the Three Global Conventions of the United Nations
2. Alliance for Responsible Atmospheric Policy
3. American Society of International Law
4. AQUADEV
5. Arctic Arthabaskan Council
6. AREKET, Environmental Public Union
7. Asian Institute of Technology
8. Association des clubs des amis de la nature du Cameroun
9. Association des constructeurs européens d'automobiles
10. Association pour la recherche sur le climat et l'environnement
11. Association tunisienne des changements climatiques et du développement durable
12. Australian Aluminium Council
13. Bangladesh Centre for Advanced Studies
14. Basel Agency for Sustainable Energy
15. Birdlife International/Royal Society for the Protection of Birds
16. Both ENDS Foundation
17. Bundesverband der Deutschen Industrie e.V.
18. Business Council for Sustainable Energy
19. Business Council of Australia
20. Business South Africa
21. California Climate Action Registry
22. CarbonFix e.V.
23. Carl Duisberg Gesellschaft e.V.
24. CEMBUREAU
25. Center for Clean Air Policy
26. Center for International Climate and Environmental Research
27. Center for International Environmental Law
28. Central Research Institute of Electric Power Industry
29. Centre for European Policy Studies
30. Centre for International Sustainable Development Law
31. Centre for Preparation and Implementation of International Projects on Technical Assistance

32. Centre for Socio Eco-Nomic Development
33. Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza
34. Cercle mondial du consensus/World Sustainable Energy Coalition
35. Church of the Brethren
36. Citizens Alliance for Saving the Atmosphere and the Earth
37. Clean Air Canada
38. Clean Air Foundation
39. Climate Action Network – France
40. Climate Action Network Europe
41. Climate Action Network – Southeast Asia
42. Climate Alliance Austria
43. Climate Alliance Italy
44. Climate Business Network
45. Climate Change Legal Foundation, Inc.
46. Climate Institute
47. Climate Network Africa
48. COBASE
49. Columbia University
50. Committee for a Constructive Tomorrow
51. Competitive Enterprise Institute
52. Confederación Sindical de Comisiones Obreras – Confederación Europea de Sindicatos
53. Confederation of European Paper Industries
54. Conservation International
55. Council for Republican Environmental Advocacy
56. David Suzuki Foundation
57. De Montfort University
58. Deutsche Forschungsgemeinschaft
59. Development Alternatives
60. E7 Fund for Sustainable Energy Development
61. E & Co
62. e-Parliament
63. Earth Council
64. Earthlife Africa Johannesburg

65. Ecologic Foundation
66. Ecologica Institute
67. Edison Electric Institute
68. Electric Power Research Institute
69. Emissions Marketing Association
70. Energy Carbon Fund
71. Energy Research Centre of the Netherlands
72. Environmental Defense
73. Environmental Quality Protection Foundation
74. Environmental Resources Trust
75. Environnement et développement du tiers-monde
76. European Association for the Promotion of Cogeneration
77. European Business Council for a Sustainable Energy Future
78. European Confederation of Woodworking Industries
79. European Council for an Energy Efficient Economy
80. European Environmental Bureau
81. European Federation for Transport and Environment
82. European Landowners' Organisation
83. European Nuclear Society
84. European Renewable Energy Council
85. European Science and Environment Forum
86. European Wind Energy Association
87. FACE Foundation
88. Federation of Electric Power Companies
89. Federazione delle Associazioni Nazionali dell'Industria Meccanica Varia ed Affine
90. FERN
91. Fondation africaine
92. Fondazione Eni Enrico Mattei
93. Fondazione Lombardia per l'Ambiente
94. Forum for Climate and Global Change
95. Foundation for International Environmental Law and Development
96. Foundation Joint Implementation Network
97. Fridtjof Nansen Institute

98. Friends of the Earth International
99. Fundación Amigos de la Naturaleza
100. Fundación Bariloche
101. German Advisory Council on Global Change
102. German Emissions Trading Association
103. German NGO Forum on Environment and Development
104. GERMANYWATCH
105. Global Commons Institute
106. Global Dynamics Institute
107. Global Environment Centre
108. Global Environment Centre Foundation
109. Global Environmental Forum
110. Global Industrial and Social Progress Research Institute
111. Global Legislators Organisation for a Balanced Environment
112. Green Earth Organization
113. Greenpeace International
114. Groupe d'études et de recherches sur les énergies renouvelables et l'environnement
115. Harvard University
116. Hadley Centre/MET Office
117. Hamburg Institute of International Economics
118. HELIO International
119. Imperial College, Centre for Environment Technology
120. Industrial Technology Research Institute
121. Institut de recherche sur l'environnement
122. Institute for Global Environmental Strategies
123. Institute for Solid Waste Research and Ecological Balance
124. Institute for Sustainable Energy Policies
125. Institute of Cultural Affairs
126. Institute of Development Studies, University of Sussex
127. Institute of Energy Economics, Japan
128. Instituto de Pesquisa Ambiental da Amazonia
129. Insurance Initiative/UNEP
130. INTERCOOPERATION

131. International Alliance of Indigenous–Tribal Peoples of the Tropical Forests
132. International Aluminium Institute
133. International Association of Public Transport
134. International Center for Environmental Technology Transfer
135. International Chamber of Commerce
136. International Climate Change Partnership
137. International Confederation of Free Trade Unions
138. International Council for Local Environmental Initiatives
139. International Council of Environmental Law
140. International Council of Women
141. International Emissions Trading Association
142. International Federation of Industrial Energy Consumers
143. International Fertilizer Industry Association
144. International Forestry Students' Association
145. International Gas Union
146. International Institute for Applied Systems Analysis
147. International Institute for Environment and Development
148. International Institute for Sustainable Development
149. International Network for Sustainable Energy
150. International Organization for Standardization
151. International Petroleum Industry Environmental Conservation Association
152. International Policy Network
153. International Rivers Network
154. International Society of Biometeorology
155. International Union of Railways
156. Interstate Natural Gas Association of America
157. Interuniversity Research Centre for Sustainable Development
158. Japan Atomic Industrial Forum, Inc.
159. Japan Center for Climate Change Actions
160. Japan Electrical Manufacturers' Association
161. Japan Environmental Council
162. Japan Fluorocarbon Manufacturers Association
163. Japan Industrial Conference for Ozone Layer Protection

164. Japan International Forestry Promotion and Cooperation Center
165. Johns Hopkins University, Paul H. Nitze School of Advanced International Studies
166. Keidanren
167. Kiko Network
168. Klima-Bündnis/Alianza del Clima e.V.
169. Korean Federation for Environmental Movement
170. Kyoto Club
171. Kyoto University, Institute of Economic Research
172. Lawyers' Environmental Action Team
173. Leadership for Environment and Development International
174. LEGAMBIENTE
175. Leland Stanford Junior University
176. LIFE – Women Develop Eco-techniques
177. Lloyd's Register of Shipping
178. London School of Economics and Political Science
179. Loss Prevention Council
180. Maryknoll Fathers and Brothers
181. Massachusetts Institute of Technology
182. Max-Planck-Institute
183. Midwest Research Institute/National Renewable Energy Laboratory
184. National Association of Regulatory Utility Commissioners
185. National Carbon Sequestration Foundation
186. National Environmental Trust
187. National Institute for Public Health and the Environment
188. National Mining Association
189. Natural Resources Defense Council
190. Network for Environment and Sustainable Development in Africa
191. New Energy and Industrial Technology Development Organization
192. Nizhny Novgorod Innovation Energy Saving Center
193. Non Governmental Organization BIOS
194. North American Insulation Manufacturers Association
195. Northeast States for Coordinated Air Use Management
196. Observatoire méditerranéen de l'énergie

197. Oeko-Institut
198. Open University
199. Organisation internationale des constructeurs d'automobiles
200. Oxford Institute for Energy Studies
201. PELANGI
202. Peoples' Forum 2001 GWRG
203. Pew Center on Global Climate Change
204. Potsdam Institute for Climate Impact Research
205. Pro-Natura International
206. Protection de l'environnement
207. Railway Technical Research Institute
208. RainForest ReGeneration Institute
209. Research Centre for Sustainable Development, Global Change and Economic Development Programme
210. Resources for the Future
211. Responding to Climate Change
212. Rheinisch-Westfälisches Institut für Wirtschaftsforschung e.V.
213. Royal Institute of International Affairs
214. Sierra Club of Canada
215. Sociedade Pesquisa em Vida Salvagem e Educação Ambiental
216. Southern Centre for Energy and Environment
217. SouthSouthNorth
218. State and Territorial Air Pollution Program Administrators/Association of Local Air Pollution Control Officials
219. Stockholm Environment Institute
220. Swiss Association for Environmentally Conscious Management
221. Swiss Federal Institute of Technology
222. Tellus Institute
223. The Associated Chambers of Commerce and Industry of India
224. The Business Roundtable
225. The Carbon Trust
226. The Climate Council
227. The Corner House
228. The Energy and Resources Institute

229. The Japan Economic Research Institute
230. The Korea Chamber of Commerce and Industry
231. The Nature Conservancy
232. The Transnational Institute
233. The Woods Hole Research Center
234. Third World Network
235. Tsinghua University, Global Climate Change Institute
236. Turku School of Economics and Business Administration, Finland Futures Research Centre
237. U.S. Climate Action Network
238. UK Business Council for Sustainable Energy
239. Union for Jobs and Environment
240. Union of Concerned Scientists
241. Union of Industrial and Employers' Confederations of Europe
242. Union of the Electricity Industry – EURELECTRIC
243. United Mine Workers of America
244. United Nations Association Trust – Stakeholder Forum
245. University of California, Revelle Program on Climate Science and Policy
246. University of Cambridge, Centre of International Studies
247. University of Cape Town, Energy and Development Research Centre
248. University of East Anglia
249. University of Oxford, Environmental Change Institute
250. University of St. Gallen, Institute for Economy and the Environment
251. University of Waikato, The International Global Change Institute
252. Verband der Elektrizitätswirtschaft e.V.
253. Verification Research, Training and Information Centre
254. Vitae Civilis Institute for Development, Environment and Peace
255. Winrock International
256. Winrock International India
257. Work and Environment Association
258. World Alliance for Decentralized Energy
259. World Business Council for Sustainable Development
260. World Council of Churches

261. World Economic Forum
262. World Energy Council
263. World Nuclear Association
264. World Resources Institute
265. World Wind Energy Association
266. Wuppertal Institute for Climate, Environment and Energy
267. WWF

Приложение III

Документы, представленные Конференции Сторон на ее девятой сессии

FCCC/CP/2003/1 и Add.1	Предварительная повестка дня и аннотации. Записка Исполнительного секретаря
FCCC/CP/2003/2 и Add.1	Доклад Исполнительного совета механизма чистого развития. Ежегодный доклад Исполнительного совета механизма чистого развития Конференции Сторон (2002–2003 годы)
FCCC/CP/2003/3	Рассмотрение осуществления обязательств и других положений Конвенции. Финансовый механизм Конвенции. Доклад Глобального экологического фонда для Конференции Сторон. Доклад Глобального экологического фонда
FCCC/CP/2003/4	Организационные вопросы. Допуск организаций в качестве наблюдателей. Допуск наблюдателей: межправительственные и неправительственные организации
FCCC/CP/2003/5	Организационные вопросы. Утверждение доклада о проверке полномочий. Доклад Президиума
FCCC/CP/2003/INF.1	List of participants
FCCC/CP/2003/MISC.1	Provisional list of participants
FCCC/CP/2003/L.1 и Add.1	Завершение работы сессии. Утверждение доклада Конференции о работе ее девятой сессии. Проект доклада Конференции Сторон о работе ее девятой сессии
FCCC/CP/2003/L.2	Доклад Исполнительного совета механизма чистого развития. Предложение Председателя

- FCCC/CP/2003/L.3 Рассмотрение осуществления обязательств и других положений Конвенции. Национальные сообщения. Национальные сообщения Сторон, включенных в приложение I к Конвенции. Предложение Председателя
- FCCC/CP/2003/L.4 Административные и финансовые вопросы. Бюджет по программам на двухгодичный период 2004-2005 годов. Рекомендация Вспомогательного органа по осуществлению
- FCCC/CP/2003/L.5 Организационные вопросы. Сроки и место проведения десятой сессии Конференции Сторон. Предложение Председателя
- FCCC/CP/2003/L.6 Завершение работы сессии. Закрытие сессии. Выражение признательности правительству Итальянской Республики и жителям города Милана
- FCCC/CP/2003/L.7 Рассмотрение осуществления обязательств и других положений Конвенции. Вопросы, касающиеся наименее развитых стран. Рекомендация Вспомогательного органа по осуществлению
- FCCC/CP/2003/L.8 Обзор осуществления обязательств и других положений Конвенции. Финансовый механизм Конвенции. Финансирование согласно Конвенции. Предложение Председателя
- FCCC/CP/2003/L.9 Рассмотрение осуществления обязательств и других положений Конвенции. Вопросы, касающиеся наименее развитых стран. Проект предложения, представленный Председателем
- FCCC/CP/2003/CRP.1 Round-table discussions among ministers and other heads of delegation. Summary by the President of the Conference of the Parties at its ninth session
- FCCC/CP/2002/7/Add.1 Доклад Конференции Сторон о работе ее восьмой сессии, состоявшейся в Нью-Дели 23 октября -

1 ноября 2002 года. Добавление. Часть вторая:
меры, принятые Конференцией Сторон

FCCC/SBSTA/2003/10 и Add.1-3

Доклад Вспомогательного органа для
консультирования по научным и техническим
аспектам о работе его восемнадцатой сессии,
состоявшейся в Бонне 4-13 июня 2003 года

FCCC/SBSTA/2003/14

Методологические вопросы. Кадастры парниковых
газов. Доклад о данных национальных кадастров
парниковых газов Сторон, включенных в
приложение I, за период 1990-2001 годов

FCCC/SBSTA/2003/L.16

Доклад о работе сессии. Проект доклада
Вспомогательного органа для консультирования по
научным и техническим аспектам о работе его
девятнадцатой сессии

FCCC/SBSTA/2003/L.17/Add.1

Исследования и систематическое наблюдение.
Проект выводов, предложенный Председателем.
Добавление. Рекомендация Вспомогательного органа
для консультирования по научным и техническим
аспектам

FCCC/SBSTA/2003/L.22/Add.1

Методологические вопросы. Руководящие указания
по эффективной практике и другая информация о
землепользовании, изменениях в землепользовании и
лесном хозяйстве. Проект выводов, предложенный
Председателем. Добавление. Рекомендация
Вспомогательного органа для консультирования по
научным и техническим аспектам

FCCC/SBSTA/2003/L.26/Add.1

Третий доклад об оценке Межправительственной
группы экспертов по изменению климата. Научные,
технические и социально-экономические аспекты
последствий изменений климата, а также уязвимости
и адаптации. Научные, технические и социально-
экономические аспекты сокращения выбросов.
Проект выводов, предложенный Председателем.

- Рекомендация Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам
- FCCC/SBSTA/2003/L.27 Методологические вопросы. Землепользование, изменения в землепользовании и лесное хозяйство: определения и условия для включения деятельности в области облесения и лесовозобновления согласно статье 12 Киотского протокола. Рекомендация Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам
- FCCC/SBI/2003/7 and Add.1–4 Национальные сообщения Сторон, включенных в приложение I к Конвенции. Компиляция и обобщение третьих национальных сообщений. Доклад о компиляции и обобщении третьих национальных сообщений
- FCCC/SBI/2003/8 Доклад Вспомогательного органа по осуществлению о работе его восемнадцатой сессии, состоявшейся в Бонне 4-13 июня 2003 года
- FCCC/SBI/2003/L.15 Доклад о работе сессии. Проект доклада Вспомогательного органа по осуществлению о работе его девятнадцатой сессии
- FCCC/SBI/2003/L.16 Административные и финансовые вопросы. Промежуточные итоги финансовой деятельности за двухгодичный период 2002-2003 годов. Рекомендация Вспомогательного органа по осуществлению
- FCCC/SBI/2003/L.17/Add.1 Прочие вопросы. Предложение Хорватии в области землепользования, изменений в землепользовании и лесного хозяйства. Проект выводов, предложенный Председателем. Добавление. Рекомендация Вспомогательного органа по осуществлению

- FCCC/SBI/2003/L.19 Укрепление потенциала. Рекомендация
Вспомогательного органа по осуществлению
- FCCC/SBI/2003/L.23 Национальные сообщения Сторон, не включенных в
приложение I к Конвенции. Рассмотрение пятой
компиляции и обобщения первоначальных
национальных сообщений. Рекомендация
Вспомогательного органа по осуществлению
- FCCC/SBI/2003/L.27 Финансовый механизм Конвенции. Доклад
Глобального экологического фонда для Конференции
Сторон. Рекомендация Вспомогательного органа по
осуществлению
- FCCC/SBI/2003/L.28 Финансовый механизм Конвенции. Дополнительные
руководящие указания для Глобального
экологического фонда. Рекомендация
Вспомогательного органа по осуществлению
- FCCC/SBI/2003/L.29/Add.1 Осуществление пунктов 8 и 9 статьи 4 Конвенции.
Вопросы, касающиеся наименее развитых стран.
Проект выводов, предложенный Председателем.
Добавление. Рекомендация Вспомогательного органа
по осуществлению
- FCCC/SBI/2003/L.29/Add.2 Осуществление пунктов 8 и 9 статьи 4 Конвенции.
Вопросы, касающиеся наименее развитых стран.
Проект выводов, предложенный Председателем.
Добавление. Рекомендация Вспомогательного органа
по осуществлению
- FCCC/SBI/2002/17 Доклад Вспомогательного органа по осуществлению
о работе его семнадцатой сессии, состоявшейся в
Нью-Дели 23 октября - 1 ноября 2002 года